

**Votaziun dal pievel dals  
10 da zercladur 2018  
Explicaziuns dal Cussegl federal**

- 1 Iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»**
- 2 Lescha federala davart gieus per daners (Lescha da gieus per daners)**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## Davart quai vegni votà

### **Iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissions monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»**

L'iniziativa vul che mo pli la Banca naziunala svizra (BNS) dastgia crear daners, las bancas da fatschenta percenter betg pli. Ultra da quai duai la BNS metter en circulaziun ils daners «senza far debits», pia senza cuntraprestaziun. Quai cun reparter ils daners directamain a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun. Uschia duain vegnir protegids ils daners da la clientella da banca e vegnir impedidas crisas finanzialas.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 4–15

Text da votaziun

paginas 11–12

**Emprim  
project**

### **Lescha federala davart gieus per daners (Lescha da gieus per daners)**

La nova lescha vul modernisar il martgà svizzer da gieus per daners ed augmentar la protecziun dals consuments. Plinavant garantescha ella ch'ils purschiders da gieus per daners prestan er vinavant ina contribuziun a favur da noss bainstar general.

Infurmaziuns davart quest project

paginas 16–25

Text da votaziun

paginas 26–75

**Segund  
project**

Video da votaziun:  
[www.admin.ch/videos](http://www.admin.ch/videos)



## **Iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar l'iniziativa dal pievel «**Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)**»?

### **Il Cussegl federal ed il parlament recumondan da refusar l'iniziativa dal pievel.**

Il Cussegl naziunal ha refusà l'iniziativa cun 169 cunter 9 vuschs e 12 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 42 cunter 0 vuschs ed 1 abstenziun.

## Il pli impurtant en furma concisa

L'Iniziativa per il daner cumplain è naschida sut l'aspect da la crisa finanziala globala da l'onn 2008 sco er sin basa da l'augment dals debits privats e publics en blers pajais. Tenor ils iniziants èn las emissiuns monetaras tras las bancas in motiv principal per crisas finanzialas.

Situaziun da partenza

L'iniziativa vul che tut ils daners – tant daners bluts sco er daners virtuals sin ils contos da banca – vegnian creads unicamain da la Banca naziunala svizra (BNS). Las bancas da fatschenta na dastgassan pia crear pli nagins daners cun surdar credits. Ultra da quai duai la BNS metter en circulaziun ils daners creads da nov «senza far debits» – pia senza contra-prestaziun. Quai cun reparter ils daners directamain a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun. Tras quest uschenumà sistem dal daner cumplain vul l'iniziativa render pli segirs ils daners da la clientella da banca ed impedir crisas finanzialas.

Tge vul l'iniziativa?

Il Cussegl federal ed il parlament refusan l'iniziativa. Il sistem dal daner cumplain pretendi na po betg garantir la stabilitad finanziala. In tal sistem n'è vegnì realisà fin ussa en nagins auters pajais. Quai fiss ina ruptura cun il sistem monetar actual che funcziuna bain. Il sector da finanzas vegniss indebli, er a disfavur da la clientella da banca. Ultra da quai chaschunass l'iniziativa ina concentraziun da pussanza nungiavischada tar la BNS, uschia che la BNS vegniss exponida ad in squitsch politic anc pli grond da finanziair expensas publicas. Per rinforzar la stabilitad finanziala ha il Cussegl federal gia prendi mesiras pli efficacias.

Punct da vista dal Cussegl federal e dal parlament

## Il project da votaziun en detagl

I dat duas sorts da daners: daners bluts e daners virtuals. Daners bluts èn munaida e bancnotas. Daners virtuals per-cunter èn daners en furma electronica sin in conto da banca u da posta. Er ils dabuns da las bancas da fatschenta (bancas) tar la Banca naziunala svizra (BNS) èn ina furma da daners virtuals.

Sorts da daners

En il sistem actual creescha la BNS daners, tras quai ch'ella cumpra valurs d'investiziun da las bancas (sco p.ex. devisas) u tras quai ch'ella dat credits a las bancas. Ultra da quai stgaffeschan las bancas er daners en furma da daners virtuals, tras quai ch'ellas surdattan credits (guardar chascha «Emissiuns monetaras tras las bancas da fatschenta», p. 9).

Emissiuns  
monetaras oz

Ils iniziants vulan sa distanziar da quest sistem. Cun in uschenumnà sistem dal daner cumplain vulan els proteger meglier ils daners da la clientella da banca ed impedir crisas finanzialas. L'Iniziativa per il daner cumplain pretenda duas midadas fundamentalas: Sco emprim na duajan betg mo ils daners bluts, mabain da nov er ils daners virtuals vegnir creads unicamain da la BNS. Per las bancas na duai betg pli esser pussaivel da crear daners, cur ch'ellas surdattan credits. Plinavant duajan las bancas excorporar da lur bilantschas tscherts contos da la clientella (numnadamain ils contos per il traffic da pajaments, sco p.ex. ils contos da salari) e manar separadamain quests contos. Quests contos duajan esser cuvrids cumplettaimain cun dabuns tar la BNS, per ch'els sajan protegids, sche la banca faschess concurs.

Emprima pretensiun  
da l'iniziativa:  
Mo la BNS  
creescha daners

Sco segund pretenda l'iniziativa che la BNS mettia en circulaziun ils daners «senza far debits». Quai vul dir che la BNS stuess crear daners senza cuntraprestaziun e ch'ella stuess reparter quests daners directamain a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun.

Segunda pretensiun da l'iniziativa: Crear daners senza far debits

Il sector da finanzas gioga oz ina rolla impurtanta per l'economia publica svizra. Quai cun ina quota da 5,6 pertschient da l'occupaziun totala en Svizra e cun ina quota da valorisaziun da 9,1 pertschient dal product naziunal brut.<sup>1</sup> L'iniziativa restrenschess l'activitad commerziala da las bancas, perquai ch'ellas na pudessan betg pli finanziar credits uschia sco oz. Ellas stuessan chattar autras pussaivladads da finanziaziun che fissan probablmain pli charas. Quai pudess avair consequenzas negativas per lur marschas. Eventuals custs supplementars vegnissan las bancas eventualmain ad adossar a la clientella – en furma da taxas e da tschains pli auts sin credits.

Consequenzas per il sector da finanzas

L'iniziativa avess consequenzas per la politica monetara da la BNS. La BNS stuess reparter daners emess da nov a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun «senza far debits». Qua tras finanziass ella directamain las expensas publicas. Uschia pudess ella vegnir exponida ad in squitsch

Consequenzas per la BNS e per sia politica monetara

<sup>1</sup> L'indicaziun per la quota d'occupaziun sa referescha al 3. quartal 2017, quella per la quota da valorisaziun a l'onn 2016. Funtauna:

- Uffizi federal da statistica, statistica d'occupaziun ([www.bfs.admin.ch](http://www.bfs.admin.ch) > Statistiken finden > Industrie, Dienstleistungen > Unternehmen und Beschäftigte > Beschäftigungsstatistik > Beschäftigte nach Vollzeitäquivalenten und Wirtschaftsabteilungen)
- Uffizi federal da statistica, quint general d'economia publica ([www.bfs.admin.ch](http://www.bfs.admin.ch) > Statistiken finden > Volkswirtschaft > Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung > Produktionskonto > Produktionskonto nach institutionellen Sektoren).

politic, quai che pudess periclitir sia independenza. Questa nova furma d'emissiuns monetaras engrevgiass la politica monetara, en spezial cur che la BNS sto reducir la quantidad da daners. Per quest intent stuess ella puspè pretender enavos ils daners ch'ella ha reparti a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun, u diminuir ils emprests a las bancas.



## Emissiuns monetaras tras las bancas da fatschenta

Las bancas surdattan credits a persunas privatas u ad interpresas, p.ex. per cumprar ina chasa u ina maschina. Las bancas pon surdar credits en duas modas: Ellas pon duvrar per quest intent ils daners ch'il client ha mess sin ses conto da banca. Ma ellas pon er crear daners: Sch'ina banca surdat in credit, bunifitgescha ella la summa correspondentia sin il conto dal client e creescha uschia daners virtuals. Il client impunda lura quests daners per la cumpra previsa.

Las bancas na pon betg crear illimitadamain daners. Sco emprim vegnan la quantidad dals credits e las emissiuns monetaras determinadas decisivamain tras ils tschains da la BNS: Tras tschains pli auts daventan ils credits per las bancas e per lur clientella p.ex. pli chars. Sco segund gioga l'interess da las chasadas e da las interpresas per credits ina rolla, ed uschia pia la conjuntura e las aspectativas envers il futur. Sco terz vegnan las emissiuns monetaras limitadas tras prescripziuns giuridicas: Las bancas ston disponer d'ina quantidad minimala prescritta da meds finansials liquids (liquiditad) ed avoir – tar la BNS – daners emess da la BNS; las persunas che prendan si in credit ston avoir avunda agens meds finansials. La finala surdattan las bancas ils credits mo suenter avoir analisà fundadamain las ristgas, perquai ch'ellas èn interessadas da survegnir enavos quests credits.

Las emissiuns monetaras tras las bancas pussibiliteschan a las chasadas ed a las interpresas da financiar investiziuns ch'èn pli grondas che lur respargns directamain disponibels. Uschia pon vegnir svilup pads projects che na fissan betg pussaivels autramain.





## Text da votaziun

### **Conclus federal davart l'iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»**

dals 15 da december 2017

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*  
sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa:  
emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»  
ch'è vegnida inoltrada il 1. da december 2015<sup>2</sup>,  
suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 9 da november 2016<sup>3</sup>,  
*concluda:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dal 1. da december 2015 «Per daners segirs en ina crisa:  
emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)» è  
valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 99*                   Urden dal martgà da daners e da finanzas

<sup>1</sup> La Confederaziun garantescha il provediment da l'economia cun daners e cun presta-  
ziuns da servetschs finanzials. En quest connex po ella divergiar dal princip da la  
libertad economica.

<sup>2</sup> La Confederaziun suletta creescha munaida, bancnotas e daners virtuals sco meds  
da pajament legals.

<sup>3</sup> La creaziun e l'utilisaziun d'auters meds da pajament è admissas, sche quai è  
cumpatibel cun l'incumbensa legala da la Banca naziunala svizra.

<sup>4</sup> La lescha regla il martgà da finanzas en l'interess general dal pajais. Ella regla en  
spezial:

- a. las obligaziuns fiduziaras dals furniturs da servetschs finanzials;
- b. la surveglianza da las cundiziuns da fatschenta dals furniturs da servetschs  
finanzials;
- c. la permissiun e la controlla da products finanzials;
- d. las pretensiuns envers ils agens meds;

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2015 9651

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2016 8475



Iniziativa per il daner cumplain. COF

e. la limitaziun da l'agen commerzi.

<sup>5</sup> Ils furniturs da servetschs finanzials mainan ils contos per il traffic da pajaments da la clientella ordaifer lur bilantscha. Quests contos na fan betg part da la massa da concurs.

#### *Art. 99a* Banca naziunala svizra

<sup>1</sup> La Banca naziunala svizra sco banca centrala independenta fa ina politica monetara che serve a l'interess general dal pajais; ella dirigia la quantidad da daners e garante-scha ch'il traffic da pajaments funcziunia e che l'economia vegnia provedida cun credits tras ils furniturs da servetschs finanzials.

<sup>2</sup> Ella po fixar termins minimals per investiziuns finanzialas.

<sup>3</sup> En il rom da sia incumbensa legala metta ella en circulaziun daners creads da nov senza far debits, e quai sur la Confederaziun u sur ils chantuns, ubain cun reparter quels directamain als burgais. Ella po conceder a las bancas emprests a temp limità.

<sup>4</sup> Ella furma avunda reservas monetaras or da ses retgavs; ina part da questas reservas vegn tegnida en aur.

<sup>5</sup> Il gudogn net da la Banca naziunala svizra va almain per dus terzs als chantuns.

<sup>6</sup> Per ademplir sias incumbensas è la Banca naziunala svizra suttamessa mo a la lescha.

#### *Art. 197 cifra 12<sup>4</sup>*

##### *12. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 99 (Urden dal martgà da daners e da finanzas) e tar l'art. 99a (Banca naziunala svizra)*

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas prevesan che tut ils daners virtuals sin contos per il traffic da pajaments daventan meds da pajament legals il di da referenza da l'entrada en vigur. Uschia vegnan constituidas obligaziuns correspudentas dals furniturs da servetschs finanzials envers la Banca naziunala svizra. Quella procura che las obligaziuns da la transfurmaziun dals daners virtuals vegnian eliminadas entaifer ina fasa transitorica raschunaivla. Contracts da credit existents restan valaivels.

<sup>2</sup> En spezial durant la fasa transitorica procura la Banca naziunala svizra ch'i na resulta ni ina mancanza ni ina surabundanza da daners. Durant quest temp po ella conceder als furniturs da servetschs finanzials in access pli facil ad emprests.

<sup>3</sup> Sche la legislaziun federala correspudenta n'entra betg en vigur entaifer 2 onns suenter ch'ils artitgels 99 e 99a èn vegnids acceptads, decretescha il Cussegl federal tras ordinaziun las disposiziuns executivas necessarias entaifer 1 onn.

#### **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

## **Ils arguments dal comité d'iniziativa**

**Il daner cumplain n'è nagut nov.** Nus tuts al enconuschain sco daner blut. El vegn creà e garantì da la Banca naziunala (bancnotas) resp. da la Confederaziun (munaida) sco med da pajament legal. Ma ozendi circulescha per var 90% daner virtual che las bancas produceschan sezzas. Nus al duvrain, sche nus pajain «electronicamain» per e-banking u per carta. Noss «dabuns da banca» èn mo empermischuns da pajament da la banca. Quant enavant ch'els vegnan anc pajads or en cas d'ina crisa finanziaria, stat en las stailas. Nus tuts avain però in dretg a daners segirs!

**L'Iniziativa per il daner cumplain procura che noss daners existian adina da francs svizzers segirs, e quai independentamain da lur furma – munaida, bancnotas u daner virtual electronic.** Il dretg da crear bancnotas han las votantas ed ils votants surdà a la Banca naziunala gia l'onn 1891. L'Iniziativa per il daner cumplain extenda questa regulaziun cumprovada sin il daner virtual che dominescha oz e fa or da quel «daner blut electronic».

**Noss franc svizzer vegn alura creà mo pli da la Banca naziunala.** Sco protectura independenta da la stabilitad monetara e finanziaria al metta ella en circulaziun tenor sia incarica en l'interess general da la Svizra. En il rom da sia politica da stabilitad conceda la Banca naziunala daners creads da nov senza debits a la Confederaziun ed als chantuns u directamain a las burgaisas ed als burgais. Dal gudogn da la creaziun da daners profita uschia la generalitad.

**Il provediment da l'economia e da las chasadas cun credits è garantì,** essend che la Banca naziunala po conceder vinavant emprests a las bancas. Cun sias pussaivladads extendidas impedescha la Banca naziunala tant stretgas tar ils credits sco er ina surabundanza da daners. Uschia po ella proteger meglier noss'economia cunter crisas finanzialas.

**Daner cumplain fa che noss daner electronic è uschè segir sco daner blut en il tresor** e serva sco basa stabila per noss'economia.

Noss daners. Nossa segirezza. Noss avegnir. **Gea a l'Iniziativa per il daner cumplain!**

Ulteriuras infurmaziuns sin: [www.vollgeld-initiative.ch](http://www.vollgeld-initiative.ch)

## Ilis arguments dal Cussegl federal

**L'Iniziativa per il daner cumplain vul proteger ils daners da la clientella da banca ed impedir crisas finanzialas. L'intenziun è buna, ma la via proponida è faussa. L'iniziativa è nuschaivla e privlusa, perquai che la fatschenta principala da las bancas vegniss restrenschida e perquai che la Banca naziunala svizra (BNS) vegniss exponida ad in squitsch politic pli grond. Il Cussegl federal refusa l'iniziativa dal pievel cunzunt per ils suandants motifs:**

L'iniziativa vul meglierar la stabilitad finanziala ed impedir crisas finanzialas. Il Cussegl federal sustegna questa intenziun. Ma cun ils meds proponids da l'iniziativa na sa lascha questa empermischun betg ademplir. Retratgas andetgas e massivas da dabuns («runs») giu da contos per il traffic da pajaments pudessan bain vegnir evitadas. Ellas èn dentant mo in da blers motifs per crisas finanzialas: «Runs» sin auters contos fissan er vinavant pussaivels, ed autras raschuns – sco l'explosiun d'ina scufla immobigliara – na fissan betg superadas.

Nagina garanzia  
per impedir crisas  
finzialas

Per la stabilitad finanziala datti mesiras pli efficacias, ch'èn ultra da quai main radicalas. Dapi la crisa finanziaria han il Cussegl federal ed il parlament augmentà per tut las bancas – e particularmain per las bancas grondas – las pretensiuns envers la liquiditad ed envers l'agen chapital. Er la garanzia d'apports è vegnida extendida, uschia che fin 100000 francs per client e per banca èn segirads en cas d'in concurs.

Mesiras pli efficacias  
per la stabilitad  
finziala

La fatschenta principala da las bancas è la finanziaziun d'investiziuns tras la surdada da credits. L'iniziativa restrenscha nunnecessariamain e memia fitg questa fatschenta principala. Las bancas stuessan tshertgar autras pussaivladads da finanziaziun che fissan probablamain pli charas. Probablamain adossassan ellas ils custs supplementars a lur clientella.

Consequenzas  
nuschaivlas per  
las bancas e  
per lur clientella

L'iniziativa prevesa che la BNS garanteschia il provediment da l'economia cun credits. Qua tras vegniss centralisada la gestiun dals credits pli e pli fitg tar la BNS. Ina tala concentrasiun da pussanza n'è betg raschunaivla. Las bancas èn pli datiers da la clientella e dal martgà che la BNS e pon valitar il meglier il basegn da credits e las ristgas da credits.

Concentraziun da  
pussanza tar la BNS  
n'è betg ina buna  
soluziun

Sche la BNS stuess crear daners «senza far debits» e reparter quests daners directamain a la Confederaziun, als chantuns u a la populaziun, vegnissan las expensas publicas finanziadas per part directamain tras la BNS. Quai è fitg privlus, perquai ch'ìls daners vegnan per regla svalitads (inflaziun), ed è pia scumandà ozendi. Plinavant vegniss la BNS exponida ad in grond squitsch politic, e sia independenza – ch'è ina premissa essenziala per pudair ademplir sias incumbensas – fiss periclitada.

L'independenza da  
la Banca naziunala  
è periclitada

Il sistem proponì da l'iniziativa na datti en nagins auters pajais. La midada radicala da l'urden monetar periclitass la stabilitad e la reputaziun da la piazza da finanzas svizra. Questas ristgas ed il donn per l'economia publica na duai la Svizra betg prender en cumpra.

Evitar ristgas  
e donns

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament da refusar l'iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)».**

## **Lescha federala davart gieus per daners (Lescha da gieus per daners)**

### **La dumonda da votaziun è:**

Vulais Vus acceptar la Lescha federala dals 29 da settember 2017 davart gieus per daners (**Lescha da gieus per daners, LGD**)?

### **Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la Lescha da gieus per daners.**

Il Cussegl naziunal ha acceptà il project cun 124 cunter 61 vuschs e 9 abstenziuns, il Cussegl dals chantuns cun 43 cunter 1 vusch e 0 abstenziuns.



## Il pli impurtant en furma concisa

Gieus per daners sco roulette, poker u lotto fan plaschair a bleras persunas. Gieus per daners èn però er accumpagnads da privels sco dependenza dal gièu, engion u lavada da daners. Perquai fixescha il stadi clerass reglas. En spezial protegia el ils consuments ed oblihescha ils purschiders da pajar taxas per cumpensar las consequenzas nuschaivlas dals gieus per daners. Questas taxas van a favur da la AVS/AI, dal sport, da la cultura e d'intents socials. La populaziun svizra sustegna questa politica. L'onn 2012 ha ella acceptà cleramain in artitgel costituziunal correspondent.

Situaziun da partenza

La nova lescha realisescha quest artitgel costituziunal e permetta gieus, particularmain en l'internet. Las reglas restan las medemas: Er purschiders da tals gieus ston pajar taxas a favur da la generalitad e garantir la protecziun dals giugaders. La lescha vul rinforzar la protecziun cunter ils privels dals gieus per daners.

Tge vul la lescha?

Cunter questa lescha han plirs circuls fatg in referendum. Els argumenteschan ch'il stadi fetschia ina «censura da l'internet», perquai ch'el veglia bloccar gieus online d'organisaturs che n'han nagina concessiun u permissiun svizra.

Pertge il referendum?

Il Cussegl federal ed il parlament recumondan d'acceptar la Lescha da gieus per daners. La lescha maina il dretg svizzer da gieus per daners en l'era digitala e rinforza la protecziun cunter la dependenza dal gièu. Ella realisescha la voluntad da las votantas e dals votants svizzers: En Svizra duain vina-vant dastgar vegnir purschids mo gieus permiss e controllads, ed ils retgavs duain ir a favur dal bainstar general.

Punct da vista dal Cussegl federal e dal parlament

## Il project da votaziun en detagl

En casinos, cun lottarias e cun scumessas da sport datti en Svizra onn per onn ina svieuta da pliras milliardas francs. Perquai ch'ils gieus per daners èn er cumbinads cun privels sco dependenza dal giu, indebitament, delicts commess per sa procurar ils meds finansials per giugar, engion u lavada da daners, metta il stadi cunfins. El na permetta betg mintga sort da giu per daners e fa cundiziuns als casinos ed a las societads da lottarias. Quels ston tranter auter procurar che persunas dependentas dal giu na possian betg cuntinuar a giugar. Ed els ston pajar taxas a favur da la generalitad. Quests daners – per onn bunamain ina milliarda francs – vegnan impundids per financiar la AVS/AI e, sur ils fonds da la lottaria chantunala, per intents d'utilitad publica, cunzunt dals secturs da la cultura, dals fatgs socials e dal sport. Sco en la gronda part dals auters pajais è er en Svizra il martgà dals gieus per daners pia regulà e controllà dal stadi.

Situaziun  
da partenza

En Svizra ha questa politica dapi 6 onns ina nova basa en la Constituziun federala (artitgel 106). Quest artitgel è vegnì acceptà il mars 2012 dad 87 pertschient dals votants e da tut ils chantuns. Il settember 2017 ha il parlament deliberà cun ina clera majoritad la Lescha federala davart gieus per daners. La nova lescha remplazza la Lescha davart las bancas da giu da l'onn 1998 e la Lescha davart las lottarias da l'onn 1923. Ella cuntinuescha cun il sistem da las concessiuns u permissiuns statalas per in dumber limità da purschiders sco er il sistem da cleras cundiziuns e da controllas regularas. I dat dentant er novaziuns substanzialas: Ils casinos concessionads pon porscher gieus per daners er en l'internet e las societads da lottarias dastgan realisar novas furmas da scumessas da

La lescha cuntinue-  
scha cun la politica  
da fin ussa, ma porta  
er novaziuns

sport. En il futur èsi ultra da quai permess d'organisar – cun ina permissiun correspundenta – pitschens turniers da poker ordaifer ils casinos. Nov èsi er ch'ils giugaders na ston en la gronda part dals cas betg pajar taglias per lur gudogns. Uschia vegnan per exempel tut ils gudogns da lottarias fin ad 1 milliun francs ad esser libers da taglias.

La nova lescha vul mantegnair e rinforzar la protecziun dals consuments cunter ils privels enconuschents dals gieus per daners. Ella oblighescha perquai explicitamain er ils chantuns e lur societads da lottarias da prender mesiras per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv: Betg mo casinos, mabain er societads da lottarias ston excluder persunas dal manaschi da gieus, sche quellas èn dependentas dal giu. Ultra da quai vegnan las autoritads da surveglianza obligadas en moda pli complessiva da proteger ils giugaders cunter la dependenza dal giu. Quai vul dir concretamain: En ina posiziun directiva ston ellas occupar almain ina persuna spezialisada per la prevenziun da dependenza. Plinavant cuntegna la lescha disposiziuns cunter la manipulaziun en concurrenz da sport. Oz exista qua ina largia. Questa largia vegn serrada ussa: La manipulaziun vegn suttamessa sco corrupziun ad in chasti e tant las federaziuns da sport sco er ils porschiders da scumessas ston annunziar cas da suspect. La lescha extenda ultra da quai il circol dals porschiders ch'èn suttamessa a la Lescha davart la lavada da daners suspectus.

La Lescha da gieus per daners pussibilitescha porschidas en l'internet. Cun quai tegna ella quint da la digitalisaziun. Ella ha er cleras reglas per quest champ. Oz n'èn ils porschiders da gieus online cun sedia a l'exteriur, savens en lieus off-shore, betg liads al dretg svizzer. Els porschan lur gieus en

Protecziun cunter la dependenza dal giu, manipulaziun e lavada da daners

Admetter mo porschidas permessas en Svizra

Svizra senza permissiun e na ston prender naginas mesiras per proteger ils giugaders cunter la dependenza dal giu e cunter auters privels. Ultra da quai na pajan els naginas taxas en Svizra a favur da la AVS/AI u a favur d'intents d'utilitad publica. In studi che l'Universitad da Berna ha fatg per incumbensa da l'Uffizi federal da giustia, stima ch'il volumen dal retgav dal martgà illegal da gieus per daners online muntia en Svizra onn per onn a passa 250 milliuns francs.<sup>1</sup> Da quests daners na profita la populaziun svizra nagut. Questa situaziun duai vegnir curregida: Er en l'internet vul la Lescha da gieus per daners perquai tegnair davent dal martgà svizzer pur-schiders senza permissiun svizra. Per quest intent prevesa ella bloccadas d'access. La Svizra suonda qua l'exempel da 17 stadis europeics che applitgeschan gia talas bloccadas. Er la Convenziun dal Cussegl da l'Europa cunter la manipulaziun da cumpetiziuns en il sport prevesa talas bloccadas, particularmain cunter scumessas da sport illegalas.

---

<sup>1</sup> Abschätzung der finanziellen Auswirkungen des neuen Geldspielgesetzes (2015, mo en tudestg), studi da l'Universitad da Berna per incumbensa da l'Uffizi federal da giustia, p. II ([www.bj.admin.ch](http://www.bj.admin.ch) > Wirtschaft > Laufende Rechtsetzungsprojekte > Geldspielgesetz).

## **Bloccada d'access: Tge e co exactamain?**

La Lescha da gieus per daners prevesa en l'artitgel 86 il suandant: «L'access a gieus per daners realisads online sto vegnir bloccà, sche las purschidas da giu n'èn betg permessas en Svizra.» Uschia cuntinuescha la lescha cun la pratica vertenta: Purschidas betg permessas na vegnan betg toleradas en Svizra, er betg en l'internet.

Las autoritads infurmeschan il purschider d'in giu online betg permess che sia purschida n'è betg admissa. Ellas l'envidan da bloccar la purschida per giugaders da l'entira Svizra. Cas cuntrari vegn il giu betg permess recepì sin ina glista da bloccada ch'è publica. Ultra da quai en-drizzan ils providers d'internet ina bloccada d'access.

Tgi che vul far diever d'in tal giu da la Svizra anora, vegn manà ad ina pagina d'internet che infurmescha ch'il giu n'è betg permess en Svizra. Schebain ch'ina tala bloccada d'access po vegnir guntgida, dastgass ella avair in effect tar utilisaders ordinaris – sco che quai è er il cas tar ina saiv enturn in plazzal u enturn ina pastgira. La bloccada d'access ha però er in effect tar ils purschiders: Las experientschas ch'èn vegnidas fatgas fin ussa en pajais cun talas bloccadas mussan che la gronda part dals organisaturs serra senza sia purschida betg permissa.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Ulteriuras infurmaziuns sin: [www.ejpd.admin.ch/geldspielgesetz](http://www.ejpd.admin.ch/geldspielgesetz)



## Ils arguments dal comité da referendum

Sco economia publica cun entretschaments internaziunals e cun in aut stadi da svilup profita la Svizra spezialmain d'in internet libramain accessibel. Questa avertadad na duai betg vegnir sacrificgada pervia d'interess da la bransch da casinos indigens. Partidas giuvnas da sanestra fin a dretga han fatg in referendum, sustegnidas da federaziuns economicas impurtantas:

- **NA ad ina censura da l'internet:** Bloccadas da l'internet èn ina greva intervenziun en la libertad economica ed en la libertad d'infurmaziun. Ellas restrenschan l'access a paginas d'internet e donnegeschjan las plazzas economicas ed ils lieus da perscrutaziun en Svizra. Il parlament stgaffescha qua tras in cas da precedenza privlus. Er autras branschas vegnan a sa referir a quest cas e medemamain pretender bloccadas da l'internet.
- **NA ad in protecziunissem:** La lescha vul conceder als casinos indigens in monopol sin purschidas d'internet (p.ex. poker). La concorrenza nungjavischada duai vegnir esclusa dal martgà tras bloccadas da l'internet e tras scumonds. Questa protecziun da la bransch da gieus per daners è vegnida chatschada tras da la lobi indigena surpussanta. La Cumissiun federala da bancas da giuaveva refusà quest model protecziunistic. L'alternativa intelligenta: Concessiunar la purschida internaziunala e naziunala tenor cundiziuns svizras e far pajar taglia (per la AVS/AI), sco quai ch'i vegn fatg cun success da la gronda part dals stadis europeics. Ils daners dal fond da la lottaria naziunala per sport e cultura n'èn betg pertutgads dal referendum.
- **NA ad ina protecziun insufficienta da giugaders:** Il parlament ed ils casinos han refusà las pretensiuns centralas da las federaziuns per la protecziun dals giugaders: ina taxa da prevenziun ed ina cumissiun consultativa spezializada. Il comité da referendum percenter sustegna questas mesiras da protecziun dals giugaders.

Dapli infurmaziuns sin: [www.gsg-nein.ch](http://www.gsg-nein.ch)

## Ils arguments dal Cussegl federal

**Gieus per daners èn in divertiment bainvegnì. Ma els cuntengnan er privels. Perquai èsi impurtant che la Svizra – sco auters pajais er – reguleschia e controllia vinavant il martgà da gieus per daners: Tgi che vul organisar gieus per daners en Svizra, sto observar il dretg svizzer e pajar ina contribuziun a favur dal bainstar general. La nova Lescha da gieus per daners garantescha quai. Il Cussegl federal sustegna il project en spezial per ils suandants motifs:**

La lescha maina il dretg svizzer da gieus per daners en l'èra digitala. Novs gieus vegnan permess. En la gronda part dals cas na ston ils giugaders betg pli pajar taglias per lur gudogns. Tut quai augmenta l'attracziun da gieus per daners legals, e purschidas illegalas perdan attractividad.

Gieus per daners  
legals attractivs  
empè da purschidas  
illegalas

Quai è in punct impurtant, perquai che gieus per daners legals n'apportan betg mo daners a quellas persunas che han fortuna – mabain perquai ch'er la generalitad profita da quai: Onn per onn va bunamain 1 milliarda francs a favur da la AVS/AI e – sur ils fonds da la lottaria chantunala – a nundumbravlas organizaziuns d'utilitad publica. Da quai profitan per exempel Swiss Olympic, la generaziun giuvna da sport, il Museum svizzer da transports, il chastè da Chillon, «Maisa ta cuvra» u il «Estival da jazz Lugano». Las novaziuns da la Lescha da gieus per daners pussibiliteschan entradas supplementaras per tals intents. Tenor las stimaziuns da Swisslos, il purschider il pli grond sin il martgà svizzer da gieus per daners, a media vista fin 300 milliuns francs.

Garantir meds  
finanziels per  
la generalitad



Interpresas che porschan en Svizra gieus per daners scumandads sur l'internet, na pajan nagut a favur dal bainstar general en Svizra. Ellas na ston er betg far insatge per impedir la dependenza dal gieu, l'engion u la lavada da daners. Ellas han numnadain lur sedia a l'exteriur è n'èn betg liadas a nossa lescha. Per il Cussegl federal ed il parlament èsi cler: Gieus scumandads na dastgan betg vegnir tolerads – betg en chombrettas, betg en tschalers ed er betg en l'internet. Perquai prevesa la Lescha da gieus per daners che la Svizra – sco 17 auters stadis europeics – blocheschia l'access a gieus online scumandads (guardar chascha «Bloccada d'access: Tge e co exactamain?», p. 21).

Er betg tolerar en  
l'internet purschidas  
scumandadas

Cun il sustegn da grondas interpresas estras da gieus per daners han differents circuls fatg in referendum cunter la lescha. Els vuessan impedir la bloccada d'access, numnan quella «censura da l'internet». Il Cussegl federal n'ha nagina chapientscha per questa argumentaziun. Ina censura fissi, sch'ins retegness infurmaziuns envers insatgi. Quai n'è però betg il cas tar ina bloccada da gieus per daners scumandads. La libertad d'opiniun e d'infurmaziun na vegn insumma betg restrenschiada. Percunter spetga la populaziun cun dretg ch'in sistem da permissiun fixà en la Constituziun vegnia realisà er en l'internet.

Nagina restricziun  
da la libertad d'opiniun  
e d'infurmaziun

**Per tut quests motivs recumondan il Cussegl federal ed il parlament d'acceptar la Lescha da gieus per daners.**



## Text da votaziun

### **Lescha federala davart gieus per daners (Lescha da gieus per daners, LGD)**

dals 29 da settember 2017

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,  
sa basond sin l'artitgel 106 da la Constituziun federala<sup>1</sup>,  
suentar avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 21 d'october 2015<sup>2</sup>,  
concluda:*

#### **1. chapitel: Disposiziuns generalas**

##### **Art. 1** Object

<sup>1</sup> Questa lescha regla l'admissibilitad da gieus per daners e lur realisaziun sco er l'utilisaziun da lur retgavs.

<sup>2</sup> Questa lescha na vala betg:

- a. per gieus per daners en il circol privat;
- b. per gieus d'inschign che na vegnan realisads ni en moda automatisada sin nivel interchantunal ni online;
- c. per concurrenzas da sport;
- d. per lottarias e gieus d'inschign che servan a promover per in curt temp la vendita, dals quals na sorta nagin privel d'in giieu excessiv ed als quals ina participaziun è mo pussaivla cun cumprar rauba u servetschs che vegnan offrìds maximalmain per pretschs confurms al martgà;
- e. per lottarias e gieus d'inschign che vegnan realisads d'interpresas da medias durant in curt temp per promover la vendita, dals quals na sorta nagin privel d'in giieu excessiv ed als quals po vegnir participà gratuitamain per las medem bunas cundiziuns d'access e da participaziun sco sch'i vegnissan mess daners u sch'i vegniss concludì in act giuridic;
- f. per activitads ch'èn sutmessas tenor la Lescha dals 22 da zercladur 2007<sup>3</sup> davart la surveglianza dals martgads da finanzas a la surveglianza da l'Auto-ritad federala per la surveglianza dals martgads da finanzas (FINMA).

<sup>3</sup> Questa lescha na vala er betg per systems da borla da naiv, da lavina u da piramida. Per quels valan las prescripziuns da la Lescha federala dals 19 da december 1986<sup>4</sup> davart la concorrenza illoiala.

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2015 8387

<sup>3</sup> CS 956.1

<sup>4</sup> CS 241



Lescha da gieus per daners

## **Art. 2** Intent

Questa lescha ha l'intent:

- a. che la populaziun vegnia protegida adequatamain cunter ils privels che sortan dals gieus per daners;
- b. che gieus per daners vegnian realisads en moda segira e transparenta;
- c. ch'ils gudogns nets dals gieus da gronda extensium, cun excepziun dals gudogns nets dals gieus d'inschign, ed ils retgavs nets d'ina tschercha part dals gieus da pitschna extensium vegnian duvrads cumplainamain ed en moda transparenta per intents d'utilitad publica;
- d. ch'ina part dals retgavs da giu bruts dals casinos vegnia duvrada a favur da l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

## **Art. 3** Noziuns

Las suandantas noziuns signifitgan:

- a. *gieus per daners*: gieus che mettan en vista in gudogn monetar u in auter avantatg pecuniar, sch'i vegnan mess daners u sch'i vegn concludì in act giuridic;
- b. *lottarias*: gieus per daners, als quals po sa participar in dumber illimità u almain in dumber fitg grond da personas e tar ils quals il resultat vegn determinà cun traier la sort en la medema moda u cun ina procedura sumeglianta;
- c. *scumessas da sport*: gieus per daners, tar ils quals il gudogn dependa da la predicziun gista da l'andament u dal resultat d'in eveniment da sport;
- d. *gieus d'inschign*: gieus per daners, tar ils quals il gudogn dependa dal tuttafatg u per gronda part da l'inschign dal giugader;
- e. *gieus da gronda extensium*: lottarias, scumessas da sport e gieus d'inschign che vegnan realisads ubain en moda automatisada ubain sin nivel interchantunal ubain online;
- f. *gieus da pitschna extensium*: lottarias, scumessas da sport e turniers da poker che na vegnan realisads ni en moda automatisada, ni sin nivel interchantunal ni online (lottarias pitschnas, scumessas da sport localas, turniers da poker pitschens);
- g. *gieus da casino*: gieus per daners, als quals po sa participar mo in dumber stretgamain limità da personas; exceptads èn las scumessas da sport, ils gieus d'inschign ed ils gieus da pitschna extensium.

## **Art. 4** Permissiun u concessiun

Tgi che vul realisar gieus per daners, dovra ina permissiun u ina concessiun. La permissiun u la concessiun vala mo en Svizra.



## **2. chapitel: Casinos**

### **1. secziun: Concessiuns**

**Art. 5** Obligaziun d'avair ina concessiun

<sup>1</sup> Tgi che vul realisar gieus da casino, dovra ina concessiun.

<sup>2</sup> La concessiun permetta da realisar gieus da casino entaifer il casino. Ella po permetter supplementarmain da realisar gieus da casino er online.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha il dumber da concessiuns.

**Art. 6** Tips da concessiuns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po attribuir als casinos ils suandants tips da concessiuns:

- a. concessiun A;
- b. concessiun B.

<sup>2</sup> Per ils casinos cun ina concessiun B po el limitar il dumber ed ils tips dals gieus purschids sco er l'autezza da las messas e dals gudogns e fixar premissas spezialas per la gestiun da systems da jackpot.

<sup>3</sup> Mo casinos cun ina concessiun A sa dastgan numnar «Grand Casino».

**Art. 7** Lieus

Ils casinos vegnan repartids en moda uschè equilibrada sco pussaivel sin las regiuns interessadas.

**Art. 8** Premissas

<sup>1</sup> La concessiun po vegnir attribuida, sche:

- a. il petent:
  1. è ina societad anonima tenor il dretg svizzer e ses chapital d'aczias è sutdividi en aczias al num,
  2. preschenta in concept da segirezza ed in concept da mesiras socialas,
  3. preschenta calculaziuns da rentabilitad, da las qualas resorta crediblamain ch'il casino è en cas da survivor economicamain,
  4. explitga las mesiras ch'el fa quint da prender per permetter la taxaziun correcta da las taxas sin casinos, e
  5. explitga en in rapport il niz per l'economia publica da la regiun, en la quala è domicilià il casino;
- b. il petent e ses partenaris da fatschenta ils pli impurtants sco er lur personas economicamain autorisadas sco er ils titulars da parts e lur personas economicamain autorisadas:
  1. han ina buna reputaziun, e



2. porschan la garanzia per in'activitad commerciala irreproschabla e per ina gestiun independenta;
- c. il petent ed ils titulars da parts e lur persunas economicamain autorisadas e, sin dumonda da la Cumissiun federala da bancas da giu (CFBG), ils partenaris da fatschenta ils pli impurtants disponan d'avunda agens meds finansials e cumprovan la derivanza legala dals meds finansials che stattan a disposiziun;
- d. ils statuts, l'organisaziun structurala e funcziunala e las relaziuns contractualas porschan la garanzia per ina gestiun irreproschabla ed independenta dal casino; e
- e. il chantun e la vischnanca, nua ch'il casino è domicilià, beneventan il manaschi d'in casino.

<sup>2</sup> La concessiun fixescha las premissas e las cundiziuns.

#### **Art. 9** Premissas per realisar online gieus da casino

Il Cussegl federal extenda la concessiun cun il dretg da realisar online gieus da casino, sch'il petent ademplescha las premissas tenor l'artitgel 8 alinea 1 literas a cifras 1–4 e b–d er areguard sia purschida online. La dumonda correspundenta po er vegnir fatga durant la durada da la concessiun.

#### **Art. 10** Procedura

<sup>1</sup> Dumondas da concessiun ston vegnir inoltradas a la CFBG per mauns dal Cussegl federal.

<sup>2</sup> La CFBG ordinescha la publicaziun da las dumondas en il Fegl uffizial federal ed en il fegl uffizial dal chantun da domicil dal casino.

<sup>3</sup> Ella exequescha svelt la procedura ed envida ils circuls interessads da prender posiziun.

<sup>4</sup> Ella preschenta ina proposta al Departament federal da giustia e polizia (DFGP) per mauns dal Cussegl federal.

#### **Art. 11** Decisiun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decida davart l'attribuziun da la concessiun; sia decisiun n'è betg contestabla.

<sup>2</sup> La concessiun vegn publitgada en il Fegl uffizial federal ed en il fegl uffizial dal chantun da domicil dal casino.

#### **Art. 12** Valaivladad, prolungaziun u renovaziun

<sup>1</sup> La concessiun vala 20 onns. Sche las relaziuns spezialas giustifitgeschan quai, po il Cussegl federal prevair ina valaivladad pli curta u pli lunga. Il Cussegl federal po prevair en spezial ina valaivladad pli curta per extender la concessiun cun il dretg da realisar online gieus da casino.



<sup>2</sup> La concessiun po vegnir prolungada u renovada.

**Art. 13** Obligaziun d'annunzia

Il concessiunari annunzia a la CFBG:

- a. tut las midadas substanzialas da las premissas da la concessiun;
- b. il num respectivamain la firma sco er l'adressa d'acziunaris che possedan dapli che 5 pertschient dal chapital d'acziun u da las vuschs;
- c. las midadas da la participaziun al chapital u da la procentuala da las vuschs sco er da las indicaziuns davart l'identitad tenor la litera b.

**Art. 14** Transferibilitad

La concessiun n'è betg transmissibla. Acts giuridics che cuntrafan a quest scumond e che al guntgeschan èn nunvalaivels.

**Art. 15** Privaziun, restricziun e suspensiun

<sup>1</sup> La CFBG retira la concessiun, sche:

- a. premissas essenzialas per sia attribuziun n'èn betg pli ademplidas; u
- b. il concessiunari:
  1. l'ha obtegnida faschond indicaziuns incumpletas u faussas,
  2. na cumenza betg cun il manaschi entaifer il termin fixà en la concessiun,
  3. interrompa il manaschi per in temp pli lung, nun che l'interrupziun dal manaschi saja d'attribuir a circumstanzas, per las qualas el na porta nagina responsabladad.

<sup>2</sup> Ella retira la concessiun er, sch'il concessiunari u ina da las personas ch'el ha incumbensà cun la gestiun:

- a. cuntrafa en moda gravanta u repetidamain cunter questa lescha, cunter las disposiziuns executivas u cunter la concessiun;
- b. dovra la concessiun per intents illegals.

<sup>3</sup> En cas levs po ella suspender, restrenscher u suttametter la concessiun a pretenziuns ed a cundiziuns supplementaras.

<sup>4</sup> Sche la concessiun vegn retratga, po la CFBG ordinar che la societad anonima vegnia liquidada; ella designescha il liquidatur e surveglia sia activitad.



## 2. secziun: Purschida da giu

### Art. 16 Obligaziun da dumandar ina permissiun

<sup>1</sup> Per mintga giu da casino ch'il concessiunari realisescha, dovra el ina permissiun da la CFBG.

<sup>2</sup> Per permetter midadas da giu d'ina impurtanza subordinada po il Cussegl federal prevair ina procedura simplifitgada.

<sup>3</sup> La CFBG po permetter al concessiunari da realisar er pitschens turniers da poker.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal determinescha quant enavant che la CFBG po permetter als casinos da collavurar cun organisaturs da gieus da casino en Svizra ed a l'exteriur.

<sup>5</sup> Sch'in casino cun ina concessiun B è domicilià en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal, po el renunziar da realisar gieus a la maisa ordaifer la stagiun turistica durant maximalmain 270 dis.

### Art. 17 Pretensiuns

<sup>1</sup> Ils gieus ston esser concepids uschia, ch'els pon vegnir realisads en moda segira e transparenta.

<sup>2</sup> Gieus realisads online ston ultra da quai esser concepids uschia, ch'els pon vegnir accompagnads da mesiras adequatas per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal decretescha las prescripziuns tecnicas concernent ils gieus ch'èn necessarias per realisar las pretensiuns tenor ils alineas 1 e 2. En quest connex resguarda el las prescripziuns usitadas sin plaun internaziunal.

### Art. 18 Indicaziuns e documents

<sup>1</sup> En la dumonda da permissiun fa il casino indicaziuns davart l'observaziun da las pretensiuns tenor l'artitgel 17.

<sup>2</sup> Il casino che vul realisar gieus da casino automatisads u online, inoltrescha a la CFBG in certificat d'in organ da valitaziun da la conformitad accredità che conferma che las prescripziuns tecnicas concernent ils gieus vegnian observadas.

<sup>3</sup> Las indicaziuns ed ils documents tenor ils alineas 1 e 2 na ston betg vegnir inoltrads, uschenavant ch'il casino cumprova che quels èn vegnids inoltrads gia pli baud en in'otra procedura.

### Art. 19 Sistems da jackpot

En il rom dals gieus da casino dastgan ils casinos colliar sistems da jackpot entaifer il casino e tranter ils casinos. Il Cussegl federal fixescha las premissas per il manaschi.



#### **Art. 20** Consultaziun

<sup>1</sup> Per giuditgar, sch'il jeu dumandà è in jeu da casino, consultescha la CFBG l'autorità intercantunala avant che prender la decisiun da permissiun (art. 105). En cas d'in dischacord procedan las duas autoritàs ad in barat d'opiniuns. Sch'il barat d'opiniuns resta senza in resultat consensual, vegn appellà l'organ da coordinaziun (art. 113).

<sup>2</sup> Sch'i sa tracta da decisiuns da rutina, po la CFBG desister da far la consultaziun.

### **3. chapitel: Gieus da gronda extensiun**

#### **1. secziun: Permissiun d'organisaziun**

#### **Art. 21** Obligaziun da dumandar ina permissiun

Tgi che vul realisar gieus da gronda extensiun, dovra ina permissiun da l'autorità intercantunala.

#### **Art. 22** Premissas

<sup>1</sup> La permissiun po vegnir concedida, sche l'organisatur:

- a. è ina persuna giuridica tenor il dretg svizzer;
- b. ha ina buna reputaziun;
- c. preschenta sia situaziun economica;
- d. mussa avertamain eventualas participaziuns finanzialas u d'auter gener ad autras interpresas;
- e. cumprova la derivanza legala dals meds finanzials che stattan a disposiziun;
- f. garantescha ina gestiun irreproschabla e sia independenza vers anora;
- g. dispona d'avunda meds finanzials e garantescha ch'ils gudogns vegnian pajads ora als giugaders;
- h. dispona d'in concept da segirezza e d'in concept da mesiras socialas; e
- i. garantescha ch'ils custs da gestiun, en spezial la reclama ed ils salaris, stettan en ina relaziun commensurada cumpareglia cun ils meds finanzials che vegnan mess a disposiziun per intents d'utilità publica.

<sup>2</sup> La presenziun tenor l'alinea 1 litera i na vala betg per gieus d'inschign.

#### **Art. 23** Dumber d'organisaturs

<sup>1</sup> Ils chantuns fixeschan il dumber maximal d'organisaturs da lottarias e da scumesas da sport.





Lescha da gieus per daners

<sup>2</sup> Ultra da quai pon els designar en in decret legislativ las societads, a las qualas l'autorità interchantunala po conceder ina permissiun per realisar lottarias e scumessas da sport, sche las premissas da la permissiun èn ademplantadas.

## 2. secziun: Permissiun da giu

### Art. 24 Obligaziun da dumandar ina permissiun

<sup>1</sup> Per realisar gieus da gronda extensiun dovri ina permissiun da l'autorità interchantunala.

<sup>2</sup> Per permetter midadas da giu d'ina impurtanza subordinada po il Cussegl federal prevar ina procedura simplifigada.

### Art. 25 Premissas

<sup>1</sup> La permissiun per in giu da gronda extensiun po vegnir concedida, sche:

- a. il giu po vegnir realisà en moda segira e transparenta;
- b. l'organisatur prevesa mesiras adequatas per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv;
- c. l'organisatur dovra ils gudogns nets per intents d'utilità publica, nun ch'il giu da gronda extensiun saja in giu d'inschign.

<sup>2</sup> Scumessas da sport na dastgan betg vegnir purschidas ad eveniments da sport, als quals sa participeschan per gronda part persunas minorennas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal determinescha quant enavant che l'autorità interchantunala po permetter a l'organisatur da gieus da gronda extensiun da collavurar cun organisaturs da giu da gronda extensiun en Svizra ed a l'exteriur.

### Art. 26 Dumonda

En la dumonda da permissiun fa l'organisatur da gieus da gronda extensiun indicaziuns davart:

- a. la concepziun e la realisaziun areguard l'aspect tecnic dals gieus, areguard l'organisaziun ed areguard las finanzas;
- b. las mesiras per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv e la realisaziun segira e transparenta dals gieus.

### Art. 27 Consultaziun

<sup>1</sup> Per giuditgar, sch'il giu dumandà è in giu da gronda extensiun, consultescha l'autorità interchantunala la CFBG avant che prender la decisiun da permissiun. En cas d'in dischaccord procedan las duas autoritads ad in barat d'opiniuns. Sch'il barat d'opiniuns resta senza in resultat consensual, vegn appellà l'organ da coordinaziun.



<sup>2</sup> Sch'i sa tracta da decisiuns da rutina, po l'autorità interchantunala desister da far la consultaziun.

**Art. 28** Dretg chantunal

Ils chantuns pon scumandar en in decret legislativ ch'ils suandants gieus da gronda estensiun vegnian realisads:

- a. tut las lottarias;
- b. tut las scumessas da sport;
- c. tut ils gieus d'inschign.

### **3. secziun: Disposiziuns cuminaivlas**

**Art. 29** Validità, cundiziuns e pretensiuns

<sup>1</sup> La permissiun d'organisaziun e la permissiun da giu pon vegnir limitadas e renovadas.

<sup>2</sup> Ellas pon vegnir concedidas cun cundiziuns e cun pretensiuns.

**Art. 30** Transferibilitad

La permissiun d'organisaziun e la permissiun da giu n'èn betg transmissiblas.

**Art. 31** Privaziun, restricziun e suspensiun

<sup>1</sup> L'autorità interchantunala retira la permissiun d'organisaziun u la permissiun da giu, sche las premissas legalas per lur concessiun èn crudadas davent.

<sup>2</sup> En cas levs po ella suspender, restrenscher u suttametter la permissiun a pretensiuns ed a cundiziuns supplementaras.

### **4. chapitel: Gieus da pitschna estensiun**

**Art. 32** Obligaziun da dumandar ina permissiun

<sup>1</sup> Per realisar gieus da pitschna estensiun dovri ina permissiun da l'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun.

<sup>2</sup> Questa autorità consegna sias decisiuns da permissiun a l'autorità interchantunala.

**Art. 33** Premissas generalas

<sup>1</sup> La permissiun per realisar in giu da pitschna estensiun po vegnir concedida, sche:

- a. l'organisatur:
  1. è ina persuna giuridica tenor il dretg svizzer,



Lescha da gieus per daners

2. ha ina buna reputaziun,
  3. garantescha che la gestiun e la realisaziun dals gieus sajan transparentas ed irreproschablas;
- b. il giu da pitschna extensiuin è concepì uschia, ch'el po vegnir realisà en moda segira e transparenta e ch'i resorta dad el mo in pitschen privel d'in giu excessiv, da criminalitad e da lavada da daners suspectus.
- <sup>2</sup> Sche l'organisaziun u la realisaziun da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas vegn surdada a terzas persunas, ston questas terzas persunas perseguitar intents d'utilitad publica.

**Art. 34** Premissas supplementaras per lottarias pitschnas

- <sup>1</sup> Lottarias pitschnas ston sa basar sin in plan da gudogn definì ordavant.
- <sup>2</sup> Ils gudogns nets ston vegnir duvrads cumplettaimain per intents d'utilitad publica. Resalvada è in'utilisaziun tenor l'artitgel 129. Ils custs da realisaziun ston star en ina relaziun commensurada cun ils meds finansials ch'èn previs per ils intents d'utilitad publica.
- <sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:
- a. l'autezza maximala da las singulas messas;
  - b. la summa maximala da tut las messas;
  - c. las pussaivladads da gudogn minimalas;
  - d. il dumber annual maximal da lottarias pitschnas che dastgan vegnir realisadas per organisatur.
- <sup>4</sup> Per finanziair singulas occurrenzas d'impurtanza surregiunala po il Cussegl federal fixar per lottarias pitschnas ina summa maximala pli auta da tut las messas. La participaziun a talas lottarias pitschnas po vegnir puschida excepziunalmain er en auters chantuns, sche quels èn perencletgs cun quai.
- <sup>5</sup> Per realisar lottarias pitschnas tenor l'alineia 4 dovri ina permissiun da l'autoritad chantunala da surveglianza e d'execuziun. Questa autoritad consegna sia decisiun da permissiun a l'autoritad interchantunala per l'approvaziun.
- <sup>6</sup> L'autoritad interchantunala approvescha la decisiun da permissiun, sche las premissas da l'alineia 4 e da l'artitgel 33 alineia 1 litera b sco er eventualas prescripziuns chantunalas èn ademplidas.
- <sup>7</sup> Ils chantuns pon limitar la summa maximala da tut las messas da tut las lottarias pitschnas realisadas en in chantun durant in onn.

**Art. 35** Premissas supplementaras per scumessas da sport localas

- <sup>1</sup> Scumessas da sport localas ston esser concepidas tenor il princip dal totalisatur e dastgan vegnir puschidas e realisadas mo al lieu, nua che l'eveniment da sport, al qual ellas sa refereschan, ha lieu.



<sup>2</sup> Ils gudogns nets ston vegnir duvrads cumplettaimain per intents d'utilitad publica. Resalvada è in'utilisaziun tenor l'artitgel 129. Ils custs da realisaziun ston star en ina relaziun commensurada cun ils meds finansials ch'èn previs per ils intents d'utilitad publica.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:

- a. l'autezza maximala da las singulas messas;
- b. la summa maximala da tut las messas;
- c. las pussaivladads da gudogn minimalas;
- d. il dumber annual maximal da scumessas da sport che dastgan vegnir realisadas per organisatur e per lieu d'occurrènza.

### **Art. 36** Premissas supplementaras per turniers da poker pitschens

<sup>1</sup> Per conceder la permissiun per in turnier da poker pitschen ston esser ademplidas las suandantas premissas:

- a. il dumber da participants è limità ed ils participants giogan in cunter l'auter;
- b. la messa da partenza è bassa e stat en ina relaziun commensurada cun la durada dal turnier;
- c. la summa dals gudogns correspunda a la summa da las messas da partenza;
- d. il gièu vegn giugà en ina localitad accessibla publicamain;
- e. las reglas da gièu e las infurmaziuns davart la protecciun dals participants cunter in gièu excessiv vegnan messas a disposiziun als giugaders.

<sup>2</sup> Dals giugaders po vegnir incassada ina taxa da participaziun.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ulteriuras premissas da la permissiun. En spezial determinescha el:

- a. il maximum da la messa da partenza;
- b. il maximum da la summa da las messas da partenza;
- c. il dumber maximal da turniers per di e per lieu da realisaziun;
- d. il dumber minimal da participants;
- e. la durada minimala dal turnier.

### **Art. 37** Dumonda

<sup>1</sup> En la dumonda da permissiun fa l'organisatur a l'autoritad chantunala da surveglianza e d'execuziun per mintga gièu da pitschna extensiun indicaziuns davart la concepziun e davart la realisaziun areguard l'aspect tecnic dal gièu, areguard l'organisaziun ed areguard las finanzas.

<sup>2</sup> Cun ina dumonda po vegnir dumandada la permissiun per pliras occurrènzas. Quellas ston avair lieu al medem lieu entaifer ina perioda da maximalmain 6 mais.



**Art. 38** Rapportaziun e rendaquint

<sup>1</sup> Ils organisateurs da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas concedan a l'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun in rapport entaifer 3 mais suentar la terminaziun d'in giu. Quest rapport cuntogna:

- a. il rendaquint davart il giu;
- b. indicaziuns davart l'andament dal giu;
- c. indicaziuns davart l'utilisaziun dals retgavs.

<sup>2</sup> Per organisateurs che realiseschan 24 u dapli turniers da poker pitschens per onn valan las reglas tenor ils artitgels 48 e 49 alineas 3 e 4 en quai che concerna il rendaquint e la revisiun. Per ils auters organisateurs da turniers da poker pitschens vegn applitgà l'alinea 1 literas a e b.

**Art. 39** Validità, midada, transferibilitad e privaziun

Per la validità, per la midada, per la transferibilitad e per la privaziun da las permissiuns valan ils artitgels 29–31 tenor il senn.

**Art. 40** Surveglianza

<sup>1</sup> L'autorità chantunala da surveglianza e d'execuziun surveglia che las disposiziuns legalas concernent ils gieus da pitschna extensiun vegnian observadas.

<sup>2</sup> Per quai po ella spezialmain:

- a. pretender dals organisateurs las infurmaziuns ed ils documents necessaris e far controllas;
- b. prender mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun;
- c. disponer las mesiras necessarias per etabliar l'urden e per eliminar ils abus en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus.

**Art. 41** Dretg chantunal

<sup>1</sup> Concernent ils gieus da pitschna extensiun pon ils chantuns prevar disposiziuns supplementaras pli severas che talas da quest chapitel u scumandar dal tutfatg giu da pitschna extensiun.

<sup>2</sup> Ils artitgels 32, 33, 34 alineas 3–7 sco er ils artitgels 37–40 na valan betg per lottarias pitschnas che vegnan realisadas ad in'occurrenza da divertiment, da las qualas ils gudogns consistan exclusivamain da premis materials, tar las qualas l'emissiun dals numers da lottaria, il traier la sort e la consegna dals gudogns succedan en in connex direct cun l'occurrenza da divertiment e da las qualas il maximum da la summa da tut las messas è bass.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha la summa maximala.



## **5. chapitel: Manaschi da gieus da casino e da gieus da gronda extensiuin**

### **1. secziun: Disposiziuns cuminaivlas**

#### **Art. 42** Concept da segirezza

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin fan in concept da segirezza. En quel prevesan els – resguardond il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuiziun da las differentas purschidas da gieus – mesiras, cun las qualas els garanteschan in manaschi da gieus segir e transparent sco er il cumbat cunter la criminalitad e la lavada da daners suspectus.

<sup>2</sup> Il concept da segirezza prevesa en spezial mesiras che garanteschan:

- a. che las estructuras organisatoricas ed ils andaments dal manaschi sco er las responsabladas ch'èn colliadas cun quei vegnian documentads;
- b. ch'i vegnia manà in sistem da controlla che examinescha e documentescha las transacziuns da las messas e dals pajaments dals gudogns;
- c. che la procedura per eruir il gudagnader funcziunia senza problems;
- d. che l'access al manaschi da gieus vegnia refusà a persunas betg autorisadas;  
e
- e. ch'il manaschi da gieus saja concepì uschia, che acziuns scumandadas vegnan impedidas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal precisescha las pretensiuns envers il concept da segirezza.

#### **Art. 43** Obligaziun d'annunzia

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin annunzian a l'autorità executiva competenta tut ils eveniments impurtants che pon periclitar la segirezza e la trasparenza dal manaschi da gieus.

#### **Art. 44** Infurmaziun dals giugaders

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiuin mettan a disposiziun als giugaders las infurmaziuns ch'èn necessarias per sa participar al gieus.

#### **Art. 45** Messas e gudogns da giugaders betg admess

<sup>1</sup> Giugaders che n'han anc betg la vegliadetgna necessaria, giugaders exclus dals gieus sco er giugaders, cunter ils quals è vegnì decretà in scumond da giugar, n'han ni il dretg che lur messas vegnian indemnissadas ni che lur gudogns vegnian pajads ora.

<sup>2</sup> Eventuals gudogns da giugaders tenor l'alinea 1 èn destinads cumplettaimain a:

- a. l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad, sch'i sa tracta da gudogns realisads en casinos;
- b. intents d'utilità publica, sch'i sa tracta da gudogns realisads en gieus da gronda extensiuin.



Lescha da gieus per daners

**Art. 46** Contracts cun terzas personas

<sup>1</sup> Contracts tranter casinos e terzas personas sco er tranter organisaturs da gieus da gronda extensium e terzas personas na dastgan prevair naginas prestaziuns che dependan da la svieuta u dal retgav dal manaschi da gieus.

<sup>2</sup> Contracts da svieuta u da retgav cun furniturs da gieus realisads online èn admess, sche l'indemisaziun è adequata.

<sup>3</sup> Contracts da svieuta u da retgav cun partenaris da distribuziun d'organisaturs da gieus da gronda extensium èn admess, sche l'indemisaziun è adequata.

**Art. 47** Rapportaziun

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium inoltreschan mintga onn in rapport da gestiun a l'autoridad executiva cumpetenta.

<sup>2</sup> Els rapportan mintga onn a l'autoridad executiva cumpetenta davart la realisaziun dal concept da segirezza.

**Art. 48** Rendaquint

<sup>1</sup> Per il rendaquint dals casinos e dals organisaturs da gieus da gronda extensium valan – ultra da las disposiziuns da questa lescha – las prescripziuns dal 32. titel dal Dretg d'obligaziuns<sup>5</sup> (DO).

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prevair l'applicaziun d'in standard da rendaquint reconuschì tenor l'artitgel 962a DO e divergiar da las disposiziuns dal DO davart la contabilitad e davart il rendaquint, sche quai è necessari pervia da las particularitads dal sector dals gieus per daners.

**Art. 49** Post da revisiun

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium laschan controllar lur quint annual d'in post da revisiun independent.

<sup>2</sup> Per il post da revisiun e per la revisiun dal quint annual ston vegnir applitgadas las prescripziuns dal dretg d'acziun.

<sup>3</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensium ston laschar controllar en moda ordinaria lur quint annual.

<sup>4</sup> Ils organisaturs da gieus da gronda extensium che realiseschan mo gieus d'inschign, pon laschar controllar lur quint annual en ina moda reducida, sche las limitas tenor l'artitgel 727 DO<sup>6</sup> na vegnan betg cuntanschidas. Els na pon betg renunziar a la revisiun da lur quint annual.

<sup>5</sup> Il post da revisiun trametta ses rapport da revisiun a l'autoridad d'execuziun.

<sup>5</sup> CS 220

<sup>6</sup> CS 220



**Art. 50** Obligaziun da denunzia

Sch'il post da revisiun constatescha violaziuns da la lescha u autras irregularitads cun far la revisiun, infurmescha el immediatamain l'autorità d'execuziun cumpepenta.

**Art. 51** Elavuraziun da datas

Per proteger ils giugaders cunter in giu excessiv sco er per cumbatter la criminalità e la lavada da daners suspectus dastgan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiu elavurar datas da persunas, inclusiv las datas personalas spezialmain sensibilas.

## 2. secziun: Manaschi da gieus da casino

**Art. 52** Scumond da giu

<sup>1</sup> Las suandantas persunas suttastattan ad in scumond da giu en casinos:

- a. commembers da la CFBG ed ils emploiads da ses secretariat;
- b. emploiads da casinos ch'èn participads al manaschi da gieus;
- c. commembers dal cussegl d'administraziun e da la direziun d'interpresas che produceschan u che fan commerzi cun installaziuns da giu;
- d. commembers dal cussegl d'administraziun da casinos;
- e. persunas minorennas;
- f. persunas ch'èn exclusas dals gieus.

<sup>2</sup> Las suandantas persunas suttastattan ad in scumond da giugar en il casino, cun il qual els stattan en relaziun:

- a. emploiads da quest casino e da ses manaschis accessorics che n'èn betg participads al manaschi da gieus;
- b. acziunaris che possedan dapli che 5 pertschient dal chapital d'aczias u da las vuschs;
- c. emploiads dal post da revisiun che fan la revisiun dal casino.

**Art. 53** Restricziun da la participaziun

<sup>1</sup> Il casino po:

- a. refusar a persunas tant l'access sco er la participaziun a gieus, e quai senza inditgar motivs;
- b. incassar pretschs d'entrada;
- c. decretar prescripziuns da vestgadira.

<sup>2</sup> Per gieus realisads online n'è l'alinea 1 literas b e c betg applitgabel.





Lescha da gieus per daners

**Art. 54** Identificaziun dals giugaders

Ils giugaders ston vegnir identifitgads avant il cumenzament dal gieu.

**Art. 55** Marcas da gieu

En cas da gieus a la maisa dastgi vegnir giugà mo cun chips u cun placcas dal casino respectiv.

**Art. 56** Retgavs da gieus illegals

Retgavs da gieus obtegnids en moda illegala van a favor da l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

**Art. 57** Bunamauns ed autras donaziuns

<sup>1</sup> Bunamauns per emploiads ch'èn participads al manaschi da gieus vegnan surdads al casino. Quel als administrescha en moda separada ed infurmescha ils emploiads ed ils giugaders en moda transparenta davart la clav da repartiziun.

<sup>2</sup> Autras donaziuns ad emploiads ch'èn participads al manaschi da gieus n'èn betg admessas.

**Art. 58** Permissiuns

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po prevair permissiuns spezialas, en spezial per:

- a. ils furniturs d'apparats da gieu;
- b. l'equipament tecnic.

<sup>2</sup> El regla las premissas da la permissiun e la procedura.

**Art. 59** Excorporaziun da la surveglianza cun camera

<sup>1</sup> A casinos cun ina concessiun B ch'èn domiciliads en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal e che na realiseschan nagina rentabilitad adequata malgrà ina gestiun economica po la CFBG permetter d'incorporar la gestiun dal sistem da surveglianza cun camera ad in'auter casino svizzer.

<sup>2</sup> Er sche la surveglianza cun camera è excorporada, resta il casino cumplainamain responsabel per garantir il manaschi da gieus segir e transparent.

### 3. secziun: Manaschi da gieus da gronda extensiun

**Art. 60** Tratgas da lottarias

<sup>1</sup> Tratgas da lottaria automatisadas ston vegnir documentadas da l'organisatur en ina moda adattada.



<sup>2</sup> Tratgas da lottaria manualas ston vegnir survegliadas d'ina persuna d'uffizi u d'in funzionari da documentaziun e documentadas cun in protocol.

**Art. 61** Purschida da gieus da gronda extensiuin

<sup>1</sup> La participaziun a gieus da gronda extensiuin per intents commercials dastga vegnir purschida mo dal titular d'ina permissiun d'organisaziun u d'ina terza persuna autorisada da tal. L'organisaziun commerciala tras terzas persunas da cuminanzas da gieu per sa participar a gieus da gronda extensiuin è scumandada.

<sup>2</sup> La participaziun a gieus da gronda extensiuin dastga vegnir purschida mo en lieus ch'èn accessibels publicamain e che na servan betg oravant tut a la realisaziun da gieus per daners. Exceptads da quai èn:

- a. locals da gieu per gieus d'inschign automatisads;
- b. casinos che realiseschan en lur localitads gieus d'inschign u scumessas da sport e lottarias da terzas persunas.

**Art. 62** Purschida da gieus da gronda extensiuin en casinos

<sup>1</sup> Cun la permissiun da la CFBG dastgan casinos realisar sezs gieus d'inschign e porscher la participaziun a scumessas da sport ed a lottarias da terzas persunas.

<sup>2</sup> La permissiun vegn concedida, sch'il casino cumprova che las permissiuns ch'èn necessarias tenor il 3. chapitel èn vegnidas concedidas, e garantescha che:

- a. ils gieus da gronda extensiuin, ch'el realisescha u porscha en il sector da gieu, ed ils gieus da casino hajan lieu en differentas zonas;
- b. ils gieus da gronda extensiuin sajan marcads sco tals;
- c. ils fluss monetars vegnian cudeschads separadamain; e
- d. la purschida da gieus da gronda extensiuin saja d'ina impurtanza subordinada cumpareglià cun la purschida da gieus da casino.

<sup>3</sup> L'organisatur da gieus da gronda extensiuin prenda las mesiras previsas da la lescha per garantir in manaschi da gieus segir e transparent ed ina protecziun dals giugaders cunter in gieu excessiv. Sch'ils gieus vegnan realisads en il sector da gieu, exequescha il casino las mesiras tenor ils artitgels 78 ed 80.

<sup>4</sup> L'organisatur da gieus da gronda extensiuin furnescha al casino tut las infurmaziuns ch'èn necessarias per realisar las mesiras tenor ils artitgels 78 ed 80.

<sup>5</sup> Per gieus da gronda extensiuin purschids online tras casinos valan ils alineas 1–4 tenor il senn.

**Art. 63** Contracts cun organisaziuns da sport u cun sportists

<sup>1</sup> In organisatur da gieus da gronda extensiuin na dastga betg sa participar commercialmain ad organisaziuns da sport che prendan part da concurrenzas da sport, per las qualas el porscha sez scumessas da sport.



Lescha da gieus per daners

<sup>2</sup> Cun sportists u cun organisaziuns da sport che prendan part da concurrenzas da sport, per las qualas el porscha sez scumessas da sport, na dastga el far nagins contracts da sponsuradi u auters contracts da collavuraziun.

**Art. 64** Annunzia en cas d'in suspect da manipulaziun da concurrenzas

<sup>1</sup> L'organisatur da scumessas da sport infurmescha immediatamain l'autorità interchantunala en cas d'in suspect da manipulaziun d'ina concurrenza da sport, per la quala el porscha scumessas da sport.

<sup>2</sup> En cas d'in suspect da manipulaziun d'ina concurrenza da sport che ha lieu en Svizra u per la quala vegnan purschidas scumessas da sport en Svizra infurmeschan las organisaziuns cun sedia en Svizra, che prendan part da questa concurrenza da sport u che l'organiseschan, realiseschan u surveglian, immediatamain l'autorità interchantunala.

<sup>3</sup> Uschenavant che quai è necessari per cumbatter e per perseguitar ina manipulaziun d'ina concurrenza da sport, dattan ils organisaturs da scumessas da sport sco er las organisaziuns tenor l'alinea 2 infurmaziuns, inclusiv las datas persunalas spezialmain sensibilas, a l'autorità interchantunala sco er a las autoritads federalas, chantunalas e communalas cumpetentas.

**Art. 65** Collavuraziun cun las autoritads

<sup>1</sup> Per cumbatter e per perseguitar manipulaziuns da concurrenzas da sport collavura l'autorità interchantunala cun ils organisaturs da scumessas da sport, cun las organisaziuns tenor l'artitgel 64 alinea 2 sco er cun las organisaziuns correspondentas cun sedia a l'exteriur.

<sup>2</sup> En cas d'in suspect suffizient da manipulaziun d'ina concurrenza da sport po ella consegnar als organisaturs ed a las organisaziuns en spezial datas, inclusiv datas persunalas spezialmain sensibilas davart proceduras penales u administrativas e profils da personalitad dals scumettents. Sch'i sa mussa ch'il suspect n'è betg motivà, ston las datas vegnir stizzadas immediatamain.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla l'object e las modalitads da la consegna da las datas a questas organisaziuns.

**Art. 66** Restricziun da la participaziun

Ils organisaturs da gieus da gronda extensiun pon refuser a persunas la participaziun a gieus, e quai senza inditgar motivs.



#### 4. secziun: Cumbat cunter la lavada da daners suspectus

**Art. 67** Valaivladad da la Lescha davart la lavada da daners suspectus

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisateurs da gieu da gronda estensiuin suttastattan a la Lescha dals 10 d'october 1997<sup>7</sup> davart la lavada da daners suspectus (LLDS).

<sup>2</sup> La dimensiun da l'obligaziun d'avair quità en il sector dal cumbat cunter la lavada da daners suspectus sa drizza tenor ils privels e tenor las caracteristicas dal gieu e dal chanal da vendita.

<sup>3</sup> En cas d'in gieu da gronda estensiuin che na vegn betg realisà online, sto l'organisatur ademplir l'obligaziun d'avair quità tenor ils artitgels 3–7 LLDS mo, sch'i vegn pajà ora ad in giugader in gudogn d'ina valor considerabla.

<sup>4</sup> Il DFGP fixescha per organisateurs da gieu da gronda estensiuin, tge valurs che valan sco considerablas, ed adatta quellas en cas da basegn. El resguarda en quest connex ils privels ch'èn colliads cun il gieu respectiv.

**Art. 68** Obligaziuns spezialas d'avair quità areguard gieu realisads online

<sup>1</sup> En cas da gieu realisads online po la part contractanta vegnir identifitgada sin basa d'ina autodecleraziun, cur ch'ella etablescha relaziuns da fatschenta.

<sup>2</sup> La part contractanta sto vegnir identifitgada tenor l'artitgel 3 alinea 1 LLDS<sup>8</sup>, sche las messas mensilas u sch'ils gudogns singuls u sche la summa mensila dals gudogns cuntanschan ina valor considerabla.

<sup>3</sup> La CFBG fixescha, tge valurs che valan sco considerablas en il sector dals gieu da casino, ed adatta quellas en cas da basegn.

<sup>4</sup> Il DFGP fixescha, tge valurs che valan sco considerablas en il sector dals gieu da gronda estensiuin, ed adatta quellas en cas da basegn.

**Art. 69** Schecs e deposits

<sup>1</sup> Casinos ed organisateurs da gieu da gronda estensiuin na dastgan betg acceptar u emetter schecs al purtader.

<sup>2</sup> Els dastgan acceptar schecs ch'èn emess sin lur num. Cun acceptar il schec ston els verifitgar l'identitad da la persuna che emetta il schec e registrar il proceder.

<sup>3</sup> Els pon metter a disposiziun als giugaders ils gudogns en furma d'in deposit. Ils dabuns da deposit na dastgan els betg tschainsir.

<sup>4</sup> En il sector online èsi admess da manar in conto da giugader personal. Dabuns da conto na vegnan betg tschainsids. Il Cussegl federal po fixar, tge summa ch'il conto da giugader dastga cuntgnair maximalmain.

<sup>7</sup> CS 955.0

<sup>8</sup> CS 955.0



Lescha da gieus per daners

**Art. 70** Conferma dal gudogn

Ils casinos n'emettan naginas confermas dal gudogn als giugaders.

## **6. chapitel: Protecziun dals giugaders cunter gieus excessivs**

### **1. secziun: Mesiras da tut ils organisaturs da gieus per daners**

**Art. 71** Princip

Ils organisaturs da gieus per daners èn obligads da prender mesiras adattadas per proteger ils giugaders cunter la dependenza dal giu e cunter messas che na stattan en nagina relaziun cun lur entradas e cun lur facultad (giu excessiv).

**Art. 72** Protecziun da persunas minorennas

<sup>1</sup> Las persunas minorennas ston vegnir protegidas spezialmain. Ellas n'èn betg admissas als gieus da casino ed als gieus da gronda extensiun realisads online.

<sup>2</sup> Per ils auters gieus da gronda extensiun decida l'autorità interchantunala tut tenor il privel potenzial davart la vegliadetgna minimala che autorisescha da participar. Ella na dastga betg esser sut 16 onns.

<sup>3</sup> Lottarias automatisadas ston esser equipadas cun ina controlla d'access, che garantescha che mo giugaders, che han cuntanschì la vegliadetgna minimala prescritta, èn autorisads da participar.

**Art. 73** Mesiras da protecziun che sa refereschon al giu

<sup>1</sup> Las mesiras ch'ils organisaturs da gieus per daners ston prender per proteger ils giugaders cunter gieus excessivs ston sa drizzar tenor il privel potenzial che resulta dal giu per daners correspondent.

<sup>2</sup> Pli grond ch'il privel potenzial che resulta d'in giu per daners è, e pli autas che las pretensiuns envers las mesiras èn. Per valitar il privel potenzial e per fixar las mesiras ston vegnir resguardadas en spezial las caracteristicas dal giu sco er quellas dal chanel da distribuiziun.

<sup>3</sup> L'autorità competentă permetta in giu per daners mo, sche las mesiras da protecziun èn suffizientas.

**Art. 74** Reclama

<sup>1</sup> Ils organisaturs da gieus per daners na dastgan betg far reclama en moda insistenta u engianaivla.

<sup>2</sup> La reclama na dastga betg esser adressada a persunas minorennas u a persunas exclusas.

<sup>3</sup> Igl è scumandà da far reclama per gieus per daners betg permess en Svizra.



**Art. 75**            Emprests, pajaments anticipads e gieus gratuits

<sup>1</sup> Ils organisaturs da gieus per daners na dastgan conceder als giugaders ni emprests ni pajaments anticipads.

<sup>2</sup> La concessiun da gieus gratuits u da credits da giu gratuits sto vegnir approvada ordavant da l'autorità executiva cumpetenta.

**2. secziun:**

**Mesiras supplementaras dals casinos e dals organisaturs da gieus da gronda extensiun**

**Art. 76**            Concept social

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun fan in concept social. Resguardond il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun da las differentas purschidas da giu vegnan previsas en quel mesiras per proteger ils giugaders, en spezial mesiras:

- a. per infurmar ils giugaders;
- b. per identifitgar a temp giugaders periclitads;
- c. per realisar autocontrollas, limitaziuns da giu e moderaziuns da giu;
- d. per decretar e per applitgar exclusiuns;
- e. per scolar e per perfecziunar regularmain il personal incumbensà cun l'execuziun dal concept social;
- f. per registrar datas per evaluar l'efficacità da las mesiras prendidas.

<sup>2</sup> Per elavurar, per realisar e per evaluar las mesiras pon ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun collavurar en spezial cun:

- a. las autoritads executivas cumpetentas;
- b. auters casinos u auters organisaturs da gieus da gronda extensiun;
- c. perscrutaders;
- d. posts per la prevenziun da dependenza;
- e. instituziuns da terapia;
- f. servetschs socials.

**Art. 77**            Infurmaziun

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun mettan a disposiziun en furma facilmain accessibla e chapaivla:

- a. infurmaziuns davart las ristgas dal giu;
- b. in questunari per evaluar l'agen cumportament en il giu;



Lescha da gieus per daners

- c. infurmaziuns davart las pussaivladads per applitgar autocontrollas, limitaziuns da gieu ed exclusiuns;
- d. infurmaziuns davart purschidas per sustegnair e per tractar persunas dependantas, cun debits u periclitadas da dependenza sco er lur conturns inclusiv las adressas da posts da cussegliaziun e da gruppas d'agid a sasez.

<sup>2</sup> Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieu inditgeschan quai, infurmeschan els ils giugaders davart lur cumportament en il gieu.

#### **Art. 78** Identificaziun tempriva

<sup>1</sup> Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieu inditgeschan quai, fixeschan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun en il rom da l'identificaziun tempriva criteris, cun ils quals ils giugaders periclitads pon vegnir identifitgads, e prendan mesiras adattadas.

<sup>2</sup> Els documenteschan lur observaziuns e las mesiras prendidas.

#### **Art. 79** Autocontrollas e limitaziuns da gieu

Sch'il privel potenzial e las caracteristicas dal chanal da distribuziun d'in tshert gieu per daners inditgeschan quai, mettan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun a disposiziun als giugaders pussaivladads per controllar e per limitar lur cumportament da gieu, en spezial per controllar e per limitar il temp da gieu, la frequenza u la perdita netta.

#### **Art. 80** Exclusiun

<sup>1</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun realisads online excludan persunas, da las qualas els san u ston supponer – sin fundament d'atgnas observaziuns u d'annunzias da terzas persunas – ch'ellas:

- a. han debits u n'adempleschan betg lur obligaziuns finanzialas; u
- b. impundan meds che na stattan en nagina relaziun cun lur entradas e cun lur facultad.

<sup>2</sup> Els excludan plinavant persunas, da las qualas els san u ston supponer – sin fundament d'ina annunzia d'in post spezialisà u d'ina autoritad sociala – ch'ellas èn dependantas dal gieu.

<sup>3</sup> En il rom da las permissiuns da gieu po l'autoritad interchantunala extender l'exclusiun sin ulteriurs gieus da gronda extensiun. Ella po garantir l'exclusiun da quests gieus supplementars cun impedir il pajament da gudogns ch'èn pli gronds ch'ina limita maximala.



<sup>4</sup> L'exclusiun vala per gieus da casino, per gieus da gronda extensiun realisads online sco er per gieus da gronda extensiun, per ils quals l'autorità interchantunala ha extendì l'exclusiun tenor l'alineia 3.

<sup>5</sup> Ils giugaders pon far sezs ina dumonda d'exclusiun ad in casino u ad in organisatur da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns.

<sup>6</sup> L'exclusiun sto vegnir communitgada cun motivaziun en scrit a la persuna pertutgada.

#### **Art. 81** Annullaziun da l'exclusiun

<sup>1</sup> L'exclusiun sto vegnir annullada sin dumonda da la persuna pertutgada, sch'il motiv n'exista betg pli.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir inoltrada al casino u a l'organisatur da gieus da gronda extensiun che ha pronunzià l'exclusiun.

<sup>3</sup> En la procedura d'annullaziun sto vegnir integrada ina persuna spezialisada renconuschida u in post spezialisà renconuschì dal chantun.

#### **Art. 82** Register

<sup>1</sup> Per exequir l'exclusiun mainan ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns, in register da las personas exclusas e communitgeschan las datas in a l'auter.

<sup>2</sup> Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun che ordineschan exclusiuns, pon manar in register cuminaivel. Access al register cuminaivel han quels casinos e quels organisaturs che mainan cuminaivlamain il register.

<sup>3</sup> En il register vegnan inscrittas indicaziuns davart l'identità da la persuna esclusa sco er davart il gener ed il motiv da l'exclusiun.

#### **Art. 83** Scolaziun e furmaziun supplementara

Las personas ch'èn responsablas per il concept social sco er ils emploiads dals casinos ch'èn incumbensads cun ils gieus u cun la surveglianza da tals ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun ston absolver ina scolaziun da basa sco er curs annuals da furmaziun supplementara e d'approfondaziun.

#### **Art. 84** Rapport

Ils casinos ed ils organisaturs da gieus da gronda extensiun tramettan mintga onn a l'autorità executiva cumpetenta in rapport davart l'efficacità da las mesiras prendidas per proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.





### 3. secziun: Mesiras dals chantuns

#### Art. 85

<sup>1</sup> Ils chantuns èn obligads da prender mesiras da prevenziun cunter gieus excessivs sco er da metter a disposiziun purschidas da cussegliaziun e da tractament per persunas ch'èn en privel da daventar dependentas u ch'èn dependentas dal giu sco er per lur conturns.

<sup>2</sup> Els pon coordinar lur mesiras per proteger giugaders cunter gieus excessivs cun ils casinos e cun ils organisaturs da gieus da gronda extensiun.

#### 7. chapitel:

### Limitaziun da l'access a purschidas da giu online betg permessas en Svizra

#### Art. 86 Bloccada da l'access a purschidas da giu betg permessas

<sup>1</sup> L'access a gieus per daners realisads online sto vegnir bloccà, sche las purschidas da giu n'èn betg permessas en Svizra.

<sup>2</sup> Bloccà vegn exclusivamain l'access a gieus d'organisaturs che han lur sedia u lur domicil a l'exteriur ubain che zuppan quella u quel, e ch'èn accessibels nà da la Svizra.

<sup>3</sup> La CFBG e l'autorità interchantunala mainan ed actualiseschan mintgamai ina glista da las purschidas da giu bloccadas en lur champ da cumpetenzza.

<sup>4</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun blocheschan l'access a purschidas da giu che figureschan sin ina da questas glistas.

<sup>5</sup> La CFBG e l'autorità interchantunala pon conceder ad in utilisader l'access a purschidas bloccadas per intents da surveglianza u da perscrutaziun.

#### Art. 87 Communicaziun e procedura da protesta

<sup>1</sup> La CFBG e l'autorità interchantunala publitgeschan a medem temp lur glistas da purschidas da giu bloccadas e las actualisaziuns respectivas a maun d'in renviament en il Fegl uffizial federal. Questa publicaziun vala sco communicaziun da la disposiziun da bloccada.

<sup>2</sup> Cunter la disposiziun pon ils organisaturs far protesta en scrit tar l'autorità disponenta entaifer 30 dis dapi la publicaziun. Ina protesta po vegnir fatga en spezial, sche l'organisatur ha annullà la purschida pertutgada u sch'el ha interrut cun mesiras tecnicas adattadas l'access a quella en Svizra.

<sup>3</sup> Sche la protesta è valaivla, examinescha l'autorità cumpetenta la disposiziun. Ella n'è betg liada a las propostas fatgas.



**Art. 88** Communicaziun da las glistas da purschidas bloccadas

<sup>1</sup> La CFBG e l'autorità interchaintunala infurmeschan davart las glistas da purschidas da gieus bloccadas sin lur paginas d'internet cun in link a la pagina d'internet da l'autra autorità.

<sup>2</sup> Ellas infurmeschan ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun ch'èn annunziads en il senn da l'artitgel 4 alinea 1 da la Lescha da telecommunicaziun dals 30 d'avrigl 1997<sup>9</sup> a maun d'ina procedura simpla e segira davart las glistas da purschidas da gieus bloccadas.

<sup>3</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun pon far protesta en scrit cunter la disposiziun tar l'autorità disponenta entaifer 30 dis a partir da la communicaziun tenor l'alinea 2, sche la mesira ch'è necessaria per bloccar l'access a las purschidas fiss sproporzionada or dal puntg da vista dal manaschi e da la tecnica.

**Art. 89** Infurmaziun als utilisaders

<sup>1</sup> La CFBG e l'autorità interchaintunala administreschan cuminaivlamain ina installaziun che infurmescha l'utilisader ch'ina purschida online è bloccada.

<sup>2</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun renvieschan ils utilisaders che vulessan far diever da las purschidas bloccadas, a l'installaziun d'infurmaziun, sche quai è tecnicamain pussaivel.

**Art. 90** Stritgada da la glista da las purschidas da gieus bloccadas

Sch'ina purschida n'ademplescha betg pli las premissas per la bloccada, stritga l'autorità competenta quella d'uffizi u sin dumonda da la glista da las purschidas da gieus bloccadas.

**Art. 91** Excluziun da la responsabladad

<sup>1</sup> Per l'access a las purschidas da las glistas da las purschidas da gieus bloccadas na po vegnir fatg responsabel ni tenor il dretg civil ni tenor il dretg penal, tgi che:

- a. n'incitescha betg la transmissiun da las purschidas da gieus per daners;
- b. na tscherna betg il retschavider da las purschidas; e
- c. na mida betg las purschidas.

<sup>2</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun che realiseschan mesiras ed ordinaziuns tenor las disposiziuns da quest artitgel per ademplir lur obligaziuns tenor l'artitgel 86 alinea 4 e l'artitgel 89 alinea 2, na pon vegnir fatgs responsabels ni tenor il dretg civil ni tenor il dretg penal per:

- a. l'inobservanza da las mesiras da bloccada tras terzas personas;
- b. la violaziun dal secret da telecommunicaziun u dal secret da fatschenta;
- c. ina violaziun d'obligaziuns contractualas u extracontractualas.

<sup>9</sup> CS 784.10



Lescha da gieus per daners

**Art. 92** Custs e suspensiun provisorica

<sup>1</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun vegnan indemnisads cumplai-namain da l'autorità disponenta per las installaziuns ch'els dovan per realisar la bloccada sco er per administrar quellas. Il Cussegl federal regla ils detagls.

<sup>2</sup> Ils purschiders da servetschs da telecommunicaziun pon desister temporarmain da realisar la bloccada suenter avair infurmà l'autorità executiva, sche la bloccada avess consequenzas negativas per la prestaziun da la rait.

**Art. 93** Effect suspensiv

Ni recurs ni protestas cunter mesiras tenor quest chapitel n'han in effect suspensiv. Resalvà resta in recurs u ina protesta d'in purschider da servetschs da telecommunicaziun tenor l'artitgel 88 alinea 3.

## 8. chapitel: Autoritads

### 1. secziun: Cumissiun federala da bancas da giu

**Art. 94** Cumposiziun

<sup>1</sup> La CFBG sa cumpona da tschintg fin set commembers.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal elegia ils commembers da la CFBG e designescha il president. El elegia almain in commember sin proposta dals chantuns.

<sup>3</sup> Ils commembers ston esser experts independents. Els na dastgan esser ni commembers dal cussegl d'administraziun, ni emploiads d'interpresas da gieus per daners, ni da manaschis da fabricaziun e da commerzi da la branscha da basegns da gieus per daners, ni da societads da confidenza da quels.

<sup>4</sup> Almain in commember sto avair enconuschientschas spezialas dal sector da la prevenziun da dependenza.

**Art. 95** Organisaziun

<sup>1</sup> La CFBG decretescha in reglament da gestiun. En quest reglament regla ella en spezial ils detagls da sia organisaziun e las cumpetenzas dal president.

<sup>2</sup> Il reglament da gestiun basegna l'approvaziun dal Cussegl federal.

<sup>3</sup> La CFBG vegn sustegnida d'in secretariat permanent.

**Art. 96** Independenza

<sup>1</sup> La CFBG exequescha sia activitad independentamain. Ella è attribuida administrativamain al DFGP.

<sup>2</sup> Ils commembers da la CFBG ed ils collavurats da ses secretariat dastgan avair in'otra occupaziun, sche quai na pericletescha betg l'independenza da la CFBG.



#### **Art. 97** Incumbensas

<sup>1</sup> Ultra d'ademplier las autras incumbensas ch'ella ha survegni sin basa da questa lescha, ha la CFBG las suandantas incumbensas:

- a. ella surveglia che las disposiziuns legalas vegnian observadas areguard ils casinos; particularmain surveglia ella:
  1. ils organs directivs ed il manaschi da giieu dals casinos,
  2. l'observaziun da las obligaziuns per impedir la lavada da daners,
  3. la realisaziun dal concept da segirezza e dal concept social;
- b. ella fixescha ed incassescha la taxa sin casinos;
- c. ella cumbatta cunter il giieu per daners illegal;
- d. ella collavura cun autoritads da surveglianza svizras ed estras;
- e. ella suttametta mintga onn al Cussegl federal in rapport davart sia activitad e publitescha quel; il rapport cuntegna er infurmaziuns davart ils quints annuals, las bilantschas ed ils rapports dals casinos.

<sup>2</sup> Ademplind sias incumbensas tegna ella quint commensuradamain dal giavisch da proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.

#### **Art. 98** Cumpetenzas

Per ademplier sias incumbensas po la CFBG particularmain:

- a. pretender las infurmaziuns ed ils documents necessaris dals casinos e da las interpresas da fabricaziun e da commerzi cun installaziuns da giieu, che furneschan lur products als casinos;
- b. far controllas en ils casinos;
- c. pretender dals posts da revisiun dals casinos las infurmaziuns ed ils documents necessaris per quai;
- d. consultar experts;
- e. dar incumbensas spezialas al post da revisiun;
- f. etabli colliaziuns online che permettian da controllar las installaziuns d'informatica dals casinos;
- g. prender mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun, e particularmain suspender la concessiun;
- h. en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus, disponer las mesiras necessarias per far urden e per eliminar ils abus;
- i. intervegnir en il manaschi d'in casino, sche las relaziuns pretendan quai;
- j. en cas ch'ina disposiziun executabla decretada dad ella na vegn betg observada, suenter ch'igl è vegnì admonì:
  1. realisar sezza l'acziun ordinada sin donn e cust dal casino,



Lescha da gieus per daners

2. publicitar ch'il casino s'oppona a la disposiziun executabla;
- k. far recurs cunter disposiziuns da l'autoridad interchantunala tenor l'artitgel 24 tar l'autoridad giudiziala chantunala u interchantunala cumpetenta e sil-suenter tar il Tribunal federal;
- l. far recurs cunter decisziuns dal Tribunal administrativ federal tar il Tribunal federal applitgond questa lescha e ses decrets executivs.

**Art. 99**           Taxas e taglia da surveglianza

<sup>1</sup> La CFBG incassescha taxas che cuvran ils custs per sias disposiziuns e per ses servetschs. Ella po pretender pajaments anticipads.

<sup>2</sup> Per ils custs da surveglianza da la CFBG, che n'èn betg cuvrids tras taxas, vegn incassada annualmain ina taglia da surveglianza dals casinos. Il DFGP dispona la taglia da surveglianza.

<sup>3</sup> La taglia da surveglianza sa basa sin ils custs per la surveglianza dals casinos; la taglia che sto vegnir pajada da mintga singul casino, vegn calculada tenor il retgav da gieu brut obtegni l'onn precedent en il sectur respectiv.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls, en spezial:

- a. ils custs da surveglianza imputabels;
- b. la repartiziun da quests custs tranter ils casinos cun e senza extensium da concessiun;
- c. la perioda da calculaziun da la taglia.

**Art. 100**          Sancziuns administrativas

<sup>1</sup> Sch'in concessiunari cuntrafa a las disposiziuns legalas, a la concessiun u ad ina disposiziun legala, sto el pajar in import da fin 15 perschiend dal retgav da gieu brut obtegni durant l'ultim onn da gestiun.

<sup>2</sup> Cuntravenziuns vegnan examinadas dal secretariat e giuditgadas da la CFBG.

**Art. 101**          Elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Per ademplir sias incumbensas legalas po la CFBG elavurar datas da persunas, inclusiv las datas da persunas spezialmain sensibilas davart la sanadad, davart mesiras da l'agid social, davart persecuziuns e sancziuns administrativas u penalas sco er profils da personalitad.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da l'elavuraziun da datas, en spezial:

- a. las categorias da persunas, davart las qualas vegnan registradas datas, e per mintgina da questas categorias las categorias da datas da persunas che dastgan vegnir elavuradas;
- b. il catalog da las datas spezialmain sensibilas;
- c. las autorisaziuns d'access;



- d. la durada d'archivaziun e la destrucziun da las datas;
- e. la segirezza da las datas.

**Art. 102** Agid uffizial ed assistenza giudiziala en Svizra

<sup>1</sup> La CFBG e las autoritads administrativas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas sa sustegnan vicendaivlamain e communitgeschan – sin dumonda – ina a l'otra las infurmaziuns necessarias per ademplier lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensiblas.

<sup>2</sup> La CFBG e las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas prestan ina a l'otra assistenza giudiziala ed agid uffizial. Sche necessari e pussaivel coordineschan ellas lur investigaziuns.

<sup>3</sup> Sche la CFBG ha enconuschientscha da crims e delicts tenor il Cudesch penal<sup>10</sup> (CP), infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala cumpetentas.

<sup>4</sup> Sch'ella ha enconuschientscha da violaziuns da questa lescha e sch'ella n'è betg cumpetenta per la persecuziun da quellas, infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala cumpetentas sco er l'autoridad interchantunala.

**Art. 103** Agid uffizial internaziunal

<sup>1</sup> La CFBG po supplitgar las autoritads estras cumpetentas da dar infurmaziuns necessarias per ademplier lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensiblas.

<sup>2</sup> Ella po transmitter a las autoritads estras cumpetentas per ils gieus per daners infurmaziuns, inclusiv las datas spezialmain sensiblas, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a. l'autoridad estra dovra las infurmaziuns exclusivamain en ina procedura administrativa che stat en connex cun ils gieus per daners;
- b. ella è liada al secret d'uffizi;
- c. ella na transmitta las infurmaziuns betg a terzas persunas u mo cun il consentiment da la CFBG;
- d. las infurmaziuns èn necessarias per exequir la legislaziun davart gieus per daners e na cuntengnan nagins secrets da fabricaziun u da fatschenta.

<sup>3</sup> Ella po desister da la collavuraziun, sch'i na vegn concedi nagin dretg reciproc.

**Art. 104** Incumbensas dal secretariat

<sup>1</sup> Il secretariat ha la surveglianza directa dals casinos e fixescha la taxa sin casinos.

<sup>2</sup> El prepara las fatschentas da la CFBG, fa las propostas ed exequescha las decisiuns da quella.

<sup>10</sup> CS 311.0



Lescha da gieus per daners

<sup>3</sup> El ha in contact direct cun casinos, cun autoritads e cun terzas personas e decretescha independentamain disposiziuns, uschenavant ch'el reglament da gestiun prevesa quai.

<sup>4</sup> El po intervegnir en il manaschi d'in casino, sche las relaziuns pretendan quai; el infurmescha immediatamain la CFBG.

<sup>5</sup> El represchenta la CFBG davant dretgiras federalas e chantunalas ed è competent per la persecuziun dals malfatgs tenor ils artitgels 130–133.

<sup>6</sup> La CFBG po surdar ulteriuras incumbensas al secretariat.

## 2. secziun: Autoritad interchantunala da surveglianza e d'execuziun

### Art. 105      Constituziun

Il chantun che vulan permetter gieus da gronda extensiu sin lur territori, constitueschan, sur in concordat, in l'autoritad interchantunala da surveglianza e d'execuziun (autoritad interchantunala).

### Art. 106      Independenza e cumposiziun

<sup>1</sup> L'autoritad interchantunala exequescha sia activitad independentamain.

<sup>2</sup> Ils commembers da l'autoritad interchantunala ed ils collavurats da ses secretariat dastgan avair in l'otra occupaziun, sche quai na periclitescha betg l'indipendenza da l'autoritad interchantunala.

<sup>3</sup> Il chantun garantesch che l'autoritad interchantunala haja enconuschientschas spezialas en il sector da la prevenziun da dependenza.

### Art. 107      Incumbensas

<sup>1</sup> Ultra d'ademplier las autras incumbensas ch'ella ha survegni sin basa da la lescha, ha l'autoritad interchantunala las suandantas incumbensas:

- a. ella surveglia che las disposiziuns legalas vegnian observadas areguard ils gieus da gronda extensiu; particularmain surveglia ella:
  1. ils organs directivs ed il manaschi da giu dals organisatsurs da gieus da gronda extensiu,
  2. l'observaziun da las obligaziuns per impedir la lavada da daners,
  3. la realisaziun dal concept da segirezza e dal concept social;
- b. ella cumbatta cunter il giu per daners illegal;
- c. ella collavura cun autoritads da surveglianza svizras ed estras;
- d. ella fa e publitescha mintga onn in rapport davart sias activitads, che cum-piglia er ina statistica dals gieus da gronda e da pitschna extensiu realisads tenor questa lescha, ed in rapport davart il diever dals gudogns nets or dals gieus da gronda extensiu a favur d'intents d'utilitad publica tras ils chantuns.



2 Ils chantuns pon surdar ulteriuras incumbensas a l'autorità interchantunala.

3 Ademplant sias incumbensas tegna l'autorità interchantunala quint commensuradamain dal giugisch da proteger ils giugaders cunter gieus excessivs.

#### **Art. 108**      Cumpetenzas

<sup>1</sup> Per ademplant sias incumbensas po l'autorità interchantunala particularmain:

- a. pretender las infurmaziuns ed ils documents necessaris dals organisaturs da gieus da gronda extensiu e da las interpresas da fabricaziun e da commerzi cun installaziuns da gieus;
- b. pretender, en ils secturs tenor l'artigel 1 alineas 2 e 3, las infurmaziuns ed ils documents necessaris per sclerir la dumonda, sch'i sa tracta d'in gieus da gronda extensiu u betg;
- c. far controllas tar ils organisaturs da gieus da gronda extensiu e tar lur partenaris da distribuziun;
- d. ordinar mesiras preventivas durant il temp da l'investigaziun;
- e. pretender dals posts da revisiun dals organisaturs da gieus da gronda extensiu las infurmaziuns ed ils documents necessaris per quai;
- f. consultar experts;
- g. en cas da violaziun da questa lescha u en cas ch'i dat auters abus, disponer las mesiras necessarias per far urden e per eliminar ils abus;
- h. en cas ch'ina disposiziun executabla decretada dad ella na vegn betg observada, suenter ch'igl è vegnì admonì:
  1. realisar senza l'acziun ordinada sin donn e cust da l'organisatur da gieus da gronda extensiu,
  2. publitgar che l'organisatur da gieus da gronda extensiu s'oppona a la disposiziun executabla;
- i. far recurs cunter disposiziuns da la CFBG tenor l'artigel 16 tar il Tribunal administrativ federal e silsuenter tar il Tribunal federal;
- j. far recurs cunter decisziuns da l'autorità giudiziala chantunala u interchantunala d'ultima istanza tar il Tribunal federal applitgond questa lescha e ses decrets executivs.

2 Ils chantuns pon surdar ulteriuras cumpetenzas a l'autorità interchantunala.

#### **Art. 109**      Sancziuns administrativas

<sup>1</sup> Sch'in organisatur da gieus da gronda extensiu cuntrafa a las disposiziuns legalas u ad ina disposiziun legala, sto el pajar in import da fin 15 pertschient dal retgav da gieus brut obtegnì durant l'ultim onn da gestiun. Il gudogn ch'il organisatur ha obtegnì pervia da la cuntravenziun, sto vegnir resguardà adequatamain cun calcular la sancziun.





Lescha da gieus per daners

<sup>2</sup> Las entradas ord las sancziuns administrativas pronunziadas vegnan repartidas als chantuns en proporziun da lur dumbers d'abitants tenor l'ultima dumbraziun federala dal pievel.

<sup>3</sup> Cuntravenziuns vegnan examinadas e giuditgadas da l'autorità interchantunala.

<sup>4</sup> Sch'il concordat tranter ils chantuns na regla betg la procedura, applitgescha l'autorità interchantunala la procedura administrativa da quel chantun, en il qual la cuntravenziun è vegnida commessa.

#### **Art. 110** Elavuraziun da datas

Per ademplir sias incumbensas legalas po l'autorità interchantunala elavurar datas da persunas, inclusiv las datas da persunas spezialmain sensiblas davart la sanadad, davart mesiras da l'agid social, davart persecuziuns e sancziuns administrativas u penals sco er profils da personalità.

#### **Art. 111** Agid uffizial en Svizra

<sup>1</sup> L'autorità interchantunala e las autoritads administrativas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas sa sustegnan vicendaivlamain e communitgeschan – sin dumonda – ina a l'autra las infurmaziuns necessarias per ademplir lur incumbensas legalas respectivas, inclusiv las datas spezialmain sensiblas.

<sup>2</sup> L'autorità interchantunala e las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas prestan ina a l'autra agid uffizial.

<sup>3</sup> Sche l'autorità interchantunala ha enconuschientscha da crims e da delicts tenor il CP<sup>11</sup> u da cuntravenziuns tenor questa lescha, infurmescha ella las autoritads da persecuziun penala cumpetentas.

#### **Art. 112** Agid uffizial internaziunal

<sup>1</sup> L'autorità interchantunala po supplitgar las autoritads estras cumpetentas da dar infurmaziuns necessarias per ademplir sias incumbensas legalas, inclusiv las datas spezialmain sensiblas.

<sup>2</sup> Ella po transmitter a las autoritads estras cumpetentas per ils gieus per daners infurmaziuns, inclusiv las datas spezialmain sensiblas, sche las suandantas premissas èn ademplidas:

- a. l'autorità estra dovra las infurmaziuns exclusivamain en ina procedura administrativa che stat en connex cun ils gieus per daners;
- b. ella è liada al secret d'uffizi;
- c. ella na transmitta las infurmaziuns betg a terzas persunas u mo cun il consentiment da l'autorità interchantunala;
- d. las infurmaziuns èn necessarias per exequir la legislaziun davart gieus per daners e na cuntegnan nagins secrets da fabricaziun u da fatschenta.

<sup>3</sup> Ella po desister da la collavuraziun, sch'i na vegn concedi nagin dretg reciproc.

<sup>11</sup> CS 311.0



### 3. secziun: Organ da coordinaziun

#### Art. 113 Cumposiziun

<sup>1</sup> L'organ da coordinaziun sa cumpona da:

- a. dus commembers da la CFBG;
- b. in represchentant da l'autorità da surveglianza suprema;
- c. dus commembers da l'autorità interchantunala;
- d. in represchentant da las autoritads chantunalas da surveglianza e d'execuziun.

<sup>2</sup> La CFBG designescha duas personas che la represchentan. Il DFGP designescha il represchentant da l'autorità da surveglianza suprema. Las trais personas che represchentan las autoritads interchantunalas e chantunalas vegnan nominadas dals chantuns.

<sup>3</sup> Il presidi vegn exequì en in turnus annual alternantamain d'ina da las trais personas che represchentan las autoritads federalas e d'ina da las trais personas che represchentan las autoritads chantunalas.

#### Art. 114 Incumbensas

Ultra d'ademplier las autras incumbensas ch'el ha survegni sin basa da la lescha, ha l'organ da coordinaziun las suandantas incumbensas:

- a. el gida a realisar ina politica da gieus per daners coerenta ed efficazia;
- b. el garantescha:
  1. ina realisaziun coerenta ed efficazia da las mesiras legalas en il sector da la prevenziun dal gieu excessiv,
  2. ina buna coordinaziun tranter las autoritads executivas da questa lescha en il sector da la concessiun da permissiuns da gieu ed en il sector dal cumbat cunter ils gieus per daners illegals;
- c. el fa e publitgescha mintga onn in rapport davart sias activitads;
- d. el collavura sche necessari cun autoritads da surveglianza svizras ed estras.

#### Art. 115 Cumpetenzas

<sup>1</sup> Per ademplier sias incumbensas po l'organ da coordinaziun:

- a. far recumandaziuns envers las autoritads executivas da questa lescha;
- b. consultar experts.

<sup>2</sup> El na po decretar naginas disposiziuns contestablas en il senn dals artitgels 5 e 44 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>12</sup> davart la procedura administrativa.

<sup>12</sup> CS 172.021



Lescha da gieus per daners

**Art. 116**      Moda da lavurar e decisiun

<sup>1</sup> L'organ da coordinaziun sa raduna uschè savens che quai è necessari per ademplir sias incumbensas. Mintga commember ha il dretg da convocar ina sesida.

<sup>2</sup> Ils conclus vegnan prendids tras maioritad simpla. Mintga commember ha ina vusch. Il presidi n'ha betg il dretg da prender la decisiun da tagl.

<sup>3</sup> L'organ da coordinaziun sa dat in reglament da gestium.

**Art. 117**      Custs

La Confederaziun ed ils chantuns surpiglian ils custs da l'organ da coordinaziun mintgamai per la mesadad.

**Art. 118**      Dretg applitgabel

L'organ da coordinaziun è suttamess al dretg davart la protecziun da datas, al dretg da trasparenza, al dretg d'acquisiziun, al dretg da responsabladad ed al dretg da procedura da la Confederaziun.

## **9. chapitel: Taxaziun ed utilisaziun dals retgavs da gieu**

### **1. secziun: Taxa sin casinos**

**Art. 119**      Princip

<sup>1</sup> La Confederaziun incassescha ina taxa sin ils retgavs da gieu bruts (taxa sin casinos). Quella è destinada a l'assicuranza per vegls, survivents ed invaliditad.

<sup>2</sup> Il retgav da gieu brut è la differenza tranter las messas ed ils gudogns pajads ora legalmain.

<sup>3</sup> Las cumissiuns incassadas dal casino tar gieus a la maisa ed ils retgavs da gieus sumegliants fan part dal retgav da gieu brut.

**Art. 120**      Tariffas da la taxa

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha la tariffa da la taxa uschia, che casinos manads tenor principis da l'economia da manaschi pon realisar ina rendita adequata sin il chapital investi. La tariffa da la taxa po esser progressiva.

<sup>2</sup> La tariffa da la taxa importa:

- a. almain 40 e maximalmain 80 pertschient dal retgav da gieu brut che vegn realisà en in casino;
- b. almain 20 e maximalmain 80 pertschient dal retgav da gieu brut che vegn realisà cun gieus da casino purschids online.

<sup>3</sup> La tariffa da la taxa po vegnir reducida fin a la mesadad durant ils emprims 4 onns da gestium. Cun fixar la taxa resguarda il Cussegl federal las cundiziuns generalas economicas dal singul casino. Ina reducziun sto vegnir fixada annualmain da nov resguardond tut las circumstanzas per ils singuls casinos u per plirs casinos ensemen.



**Art. 121** Reducziuns da las taxas per casinos cun ina concessiun B

<sup>1</sup> Per casinos cun ina concessiun B po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain in quart, sch'ina part essenziala dals retgavs dal casino vegn duvrada per interess publics da la regiun, en spezial per sustegnair activitads culturalas, u per intents d'utilitad publica.

<sup>2</sup> Sch'il casino cun ina concessiun B è situà en ina regiun che dependa economicamain d'in turissem fermamain stagiunal, po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain in terz.

<sup>3</sup> Sch'ils dus motifs da reducziun vegnan cumulads, po il Cussegl federal reducir la tariffa da la taxa per maximalmain la mesadad.

<sup>4</sup> Las reducziuns da las taxas tenor ils alineas 1 e 2 na valan betg per gieus da casino realisads online.

**Art. 122** Reducziun da la taxa per casinos cun ina concessiun B en cas ch'il chantun incassescha ina taxa sumeglianta

<sup>1</sup> Il Cussegl federal reducescha la taxa per casinos cun ina concessiun B, sch'il chantun da staziunament incassescha da tals ina taxa sumeglianta.

<sup>2</sup> La reducziun correspunda a la summa da la taxa chantunala, na dastga dentant betg importar dapli che 40 pertschient dal total da la taxa sin casinos che cumpeta a la Confederaziun.

<sup>3</sup> La reducziun da la taxa na vala betg per gieus da casino realisads online.

**Art. 123** Taxaziun ed incassament

<sup>1</sup> Per la taxaziun e per l'incassament da la taxa sin casinos è responsabla la CFBG. Il Cussegl federal regla la procedura.

<sup>2</sup> Sin dumonda dal chantun po la CFBG surpigliar la taxaziun e l'incassament da la taxa chantunala sin il retgav da gieu brut.

**Art. 124** Incassament posteriur da la taxa e surannaziun

<sup>1</sup> Sch'i resulta – sin fundament da fatgs u da meds da cumprova che n'eran betg enconuschents a la CFBG – ch'ina taxaziun è vegnida tralashada nungiustifitgadain u ch'ina taxaziun legalmain valaivla è vegnida fatga en moda incumpleta, ston vegnir pajadas posteriuramain las taxas betg incassadas inclusiv ils tschains.

<sup>2</sup> Sch'il casino ha inditgà en sia declaraziun da taglia cumplettamain ed exactamain las summas suttamessas a la taxa sin casinos e sche las basas necessarias per valitar las singulas cumponentas eran enconuschentas a la CFBG, na po la taxa betg vegnir incassada posteriuramain.

<sup>3</sup> L'avertura da la persecuziun penala tenor l'artitgel 132 vala a medem temp sco introducziun da la procedura per incassar posteriuramain la taxa.

<sup>4</sup> Il dretg d'introducir ina procedura per incassar posteriuramain la taxa spirescha 10 onns suenter la scadenza da la perioda fiscala, per la quala ina taxaziun è vegnida tralashada nungiustifitgadain u ina taxaziun legalmain valaivla è vegnida fatga



Lescha da gieus per daners

en moda incumpleta. Il dretg d'incassar posteriuramain ina taxa spirescha en mintga cas 15 onns suenter la scadenza da la perioda fiscala, per la quala la taxa fiss debitada.

## **2. secziun: Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da gronda extensiun**

**Art. 125** Utilisaziun dals gudogns nets per intents d'utilitad publica

<sup>1</sup> Ils chantuns utiliseschan ils gudogns nets da las lottarias e da las scumessas da sport cumplainamain per intents d'utilitad publica, en spezial en ils secturs da la cultura, dals fatgs socials e dal sport.

<sup>2</sup> Il gudogn net correspunda a la summa totala da las messas e dal resultat finanziel minus ils gudogns pajads ora ed ils custs per l'activitad commerziala, inclusiv las taxas per covrir ils custs che resultan en connex cun il gieu per daners, sco la surveglianza e las mesiras da prevenziun, sco er las expensas per furmar reservas e retenziuns adequatas.

<sup>3</sup> L'utilisaziun dals gudogns nets per ademplir obligaziuns legalas da dretg public è esclusa.

<sup>4</sup> Ils gudogns nets da gieus d'inschign n'èn betg suttamess ad ina destinaziun fixa.

**Art. 126** Quint separà

<sup>1</sup> Ils gudogns nets da las lottarias e da las scumessas da sport na dastgan betg vegnir integrads en il quint statal dals chantuns. Els vegnan administrads separadamain.

<sup>2</sup> Ils organisaturs consegnan lur gudogns nets a quels chantuns, en ils quals èn vegnidas realisadas las lottarias e las scumessas da sport.

**Art. 127** Concessiun da contribuziuns

<sup>1</sup> Ils chantuns reglan en in decret legislativ:

- a. la procedura sco er ils posts cumpetents per la repartiziun dals meds finanzials;
- b. ils criteris ch'ils posts ston applitgar per conceder contribuziuns.

<sup>2</sup> Ina contribuziun po vegnir concedida mo, sch'il petent cumprova suffizientamain ch'el adempleschia ils criteris.

<sup>3</sup> Cur ch'els concedan las contribuziuns guardan ils posts cumpetents per in tractament giuridicamain uschè egual sco pussaivel da las dumondas.

<sup>4</sup> Dal dretg federal na resulta nagin dretg sin la concessiun d'ina contribuziun.

<sup>5</sup> Ils chantuns pon utilizar ina part dals gudogns nets per intents d'utilitad publica interchantunals, nazionalas ed internaziunals.



**Art. 128**      Transparenza da la repartiziun dals meds finanzials

<sup>1</sup> Ils posts competents tenor l'artitgel 127 preschantan en furma adequata l'import da las contribuziuns pajadas, precisond ils retschaviders ed ils secturs pertutgads.

<sup>2</sup> Els publitgeschan annualmain il quint.

### **3. secziun: Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da pitschna extensiuin**

**Art. 129**

<sup>1</sup> Ils organisaturs da lottarias pitschnas e da scumessas da sport localas, che na persequiteschan betg finamiras economicas, dastgan utilizar ils gudogns nets da quests gieus per lur agens intents.

<sup>2</sup> Ils gudogns nets da turniers da poker realisads ordaifer ils casinos n'èn betg sutta-mess ad ina destinaziun fixa.

## **10. chapitel: Disposiziuns penalas**

### **1. secziun: Malfatgs**

**Art. 130**      Crims e delicts

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. realisescha, organisescha u metta a disposiziun gieus da casino u gieus da gronda extensiuin senza las concessiuns u las permissiuns necessarias;
- b. metta a disposiziun – en enconuschientscha da l'intent d'utilisaziun previs – ils meds tecnicos per organisar gieus da casino u gieus da gronda extensiuin a personas che n'han betg las concessiuns u permissiuns necessarias.

<sup>2</sup> Tgi che commetta il malfatg a titel professiunal u sco commember d'ina banda, vegn chastià cun in chasti da detenziun fin 5 onns u cun in chasti pecuniar d'almain 180 taxas per di.

<sup>3</sup> Cun in chasti pecuniar fin 180 taxas per di vegn chastià, tgi che obtegna intenziunadamain tras fraud ina concessiun u ina permissiun faschond faussas indicaziuns u en outra moda.

**Art. 131**      Surpassaments

<sup>1</sup> Cun ina multa fin 500 000 francs vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a. realisescha, organisescha u metta a disposiziun auters gieus per daners che quels tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a senza avair las permissiuns necessarias;
- b. fa reclama per gieus per daners betg permess en Svizra;



## Lescha da gieus per daners

- c. fa reclama per gieus per daners permess, drizzond la reclama a persunas exclusas dals gieus u a persunas minorennas;
- d. lascha giugar persunas che n'han betg cuntanschi la vegliadetgna legala tenor l'artitgel 72 alineas 1 e 2 u ch'èn exclusas dals gieus sin basa da l'artitgel 80 u paja ora a talas persunas in gudogn che surpassa la limita en il senn da l'artitgel 80 alinea 3;
- e. procura ch'in gudogn net destinà ad intents d'utilitad publica na vegn betg declerà cumplainamain;
- f. violescha las obligaziuns d'avair quità en il rom dal cumbat cunter la lavada da daners previsas en la 4. secziun dal 5. chapitel da questa lescha, en il 2. chapitel da la LLDS<sup>13</sup> ed en sias disposiziuns executivas;
- g. na resguarda betg in cumond da l'autorità cumpetenta da restabir il stadi legal u d'eliminar las irregularitads;
- h. revenda participaziuns a lottarias ed a scumessas da sport per intents commercialis senza l'autorisaziun da l'organisatur.

<sup>2</sup> L'emprova e la cumplicitad èn chastiablas.

### **Art. 132** Omissiun da la taxa sin casinos

Tgi che procura intenziunadamain ch'ina taxaziun vegn tralashada nungiustificadamain u ch'ina taxaziun legalmain valaivla è incumpletta, vegn chastià cun ina multa che importa sin il pli tschintg giadas la taglia omessa, maximalmain 500 000 francs.

### **Art. 133** Cuntravenziuns commessas en interpresas

<sup>1</sup> Sch'ina multa da maximalmain 100 000 francs vegn en consideraziun e sche la retschertga da las persunas chastiablas tenor l'artitgel 6 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>14</sup> davart il dretg penal administrativ (DPA) pretendess mesiras d'inquisiziun che fissan sproporziunadas en vista al chasti pronunzià, po l'autorità desister da perseguitar questas persunas e sentenziar – empè dad ellas – l'interpresa da pagar la multa.

<sup>2</sup> Ils artitgels 6 e 7 DPA valan er per la persecuziun penala tras las autoritads chantunalas.

<sup>13</sup> CS 955.0

<sup>14</sup> CS 313.0



## **2. secziun: Dretg applitgabel e procedura**

**Art. 134** Cuntravenziuns en connex cun ils gieus da casino ed omissiun da la taxa sin casinos

<sup>1</sup> En cas da cuntravenziuns en connex cun ils gieus da casino ed en cas d'omissium da la taxa sin casinos è applitgabel la DPA<sup>15</sup>.

<sup>2</sup> L'autorità da persecuziun è il secretariat da la CFBG, l'autorità giuditganta è la CFBG.

**Art. 135** Cuntravenziuns en connex cun auters gieus per daners

<sup>1</sup> La persecuziun ed il giudicament dals malfatgs en connex cun ils auters gieus per daners èn chaussa dals chantuns. Las autoritads chantunals da persecuziun penala pon engaschar l'autorità interchantunala per l'inquisiziun.

<sup>2</sup> L'autorità interchantunala ha ils suandants dretgs da partida:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;
- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

**Art. 136** Conflicts da cumpetenzza

Il Tribunal penal federal decida davart conflicts da cumpetenzza tranter la CFBG e las autoritads penals chantunals.

**Art. 137** Surannaziun da la persecuziun penala

Per surpassaments surannescha la persecuziun penala suenter 5 onns.

## **11. chapitel: Disposiziuns finalas**

### **1. secziun: Execuziun e surveglianza suprema**

**Art. 138**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

<sup>2</sup> La Confederaziun ha la surveglianza suprema da l'execuziun da questa lescha.





Lescha da gieus per daners

## **2. secziun: Aboliziun e midada d'auters decrets**

### **Art. 139**

L'aboliziun e la midada d'auters decrets vegnan regladas en l'agiunta.

## **3. secziun: Disposiziuns transitoricas**

### **Art. 140**      Casinos

<sup>1</sup> Concessiuns attribuidas sin basa da la Lescha dals 18 da december 1998<sup>16</sup> davart las bancas da giuè scadan 6 onns chalendar s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> L'execuziun dals dretgs e da las obligaziuns surdads cun la concessiun sa drizza tenor questa lescha.

<sup>3</sup> Ils casinos adattan lur concepts, lur proceduras e lur andaments a questa lescha. Els sutmettan las midadas a la CFBG entaifer maximalmain 1 onn s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

### **Art. 141**      Permissiun per organisar gieus da gronda extensiun

<sup>1</sup> Ils organisaturs da gieus da gronda extensiun en il senn da questa lescha inolteschan a l'autorità interchantunala ina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer maximalmain 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> Sche la dumonda vegn refusada u sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer il termin tenor l'alineia 1, scadan las permissiuns concedidas tenor il dretg vertent 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

### **Art. 142**      Permissiun da giuè per gieus da gronda extensiun

<sup>1</sup> Titulars d'ina permissiun concedida tenor il dretg vertent per lottarias e per scumessas realisadas sin nivel interchantunal u per automats da gieus d'inschign, dastgan realisar vinavant quests gieus mo, sche:

- a. la dumonda per ina permissiun d'organisaziun tenor l'artitgel 141 è vegnida approvada; e
- b. els inolteschan a l'autorità interchantunala ina dumonda per ina permissiun da giuè entaifer 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> Las permissiuns tenor l'alineia 1 restan valaivlas, fin che la disposiziun davart la dumonda da permissiun ha survegnì vigur legala, dentant almain durant 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>3</sup> Sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun da giuè entaifer il termin tenor l'alineia 1 litera b, scada la permissiun concedida tenor il dretg vertent 2 onns s'enter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>16</sup> CULF 2000 677, 2006 2197 5599



<sup>4</sup> Suenter l'entrada en vigur da questa lescha surveglia l'autorità interchantunala ils gieus d'inschign realisads en moda automatisada u online u sin nivel interchantunal.

**Art. 143** Permissiun per novs gieus da gronda extensiun

<sup>1</sup> Titulars da permissiuns concedidas tenor il dretg vertent per lottarias e per scumesas realisadas sin nivel interchantunal, pon inoltrar dumondas da permissiun per novs gieus da gronda extensiun a partir da l'entrada en vigur da questa lescha, er sch'els na disponan betg anc d'ina permissiun d'organisaziun.

<sup>2</sup> Sch'ina dumonda per ina permissiun d'organisaziun tenor l'artitgel 141 vegn refusada, scada la permissiun per ils gieus tenor l'alineia 1, uschespert che la disposiziun davart la dumonda per ina permissiun d'organisaziun ha survegnì vigur legala.

<sup>3</sup> Sch'i na vegn inoltrada nagina dumonda per ina permissiun d'organisaziun entaifer il termin tenor l'artitgel 141 alineia 1, spirescha la permissiun per ils gieus tenor l'alineia 1 suenter la scadenza da quest termin.

**Art. 144** Permissiun per gieus da pitschna extensiun

<sup>1</sup> Permissiuns per gieus da pitschna extensiun en il senn da questa lescha, concedidas dals chantuns tenor il dretg vertent, restan en vigur durant maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>2</sup> Entaifer maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha adattan ils chantuns lur legislaziun a las pretensiuns da questa lescha e da las ordinaziuns executivas correspondentas.

<sup>3</sup> Dumondas da permissiun per gieus da pitschna extensiun en il senn da questa lescha, inoltradas suenter l'entrada en vigur da questa lescha, ma avant l'adattaziun da la legislaziun chantunala, èn suttamessas al dretg vertent.

**Art. 145** Utilisaziun dals gudogns nets da gieus da gronda extensiun

Entaifer maximalmain 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha adattan ils chantuns lur legislaziun a las prescripziuns organisatoricas e proceduralas da la 2. secziun dal 9. chapitel. Fin a quest mument vala il dretg vertent.

## **4. secziun: Referendum ed entrada en vigur**

**Art. 146**

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.



## **Aboliziun e midada d'auters decrets**

### **I**

Ils suandants decrets vegnan abolids:

1. la Lescha federala dals 8 da zercladur 1923<sup>17</sup> davart las lottarias e las scu-messas professiunalas;
2. la Lescha dals 18 da december 1998<sup>18</sup> davart las bancas da gieus.

### **II**

Ils decrets qua sutvart vegnan midads sco suonda:

## **1. Lescha dals 19 da mars 2010<sup>19</sup> davart l'organisaziun da las autoritads penalas**

*Art. 37 al. 2 lit. g*

<sup>2</sup> Ellas [las chombras da recurs dal Tribunal penal federal] decidan plinavant davart:

- g. conflicts da cumpetenzza tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da set-tember 2017<sup>20</sup>.

## **2. Cudesch da procedura penala svizzer<sup>21</sup>**

*Art. 269 al. 2 lit. i ed l<sup>22</sup>.*

<sup>2</sup> Ina surveglianza dastga vegnir ordinada per perseguitar ils malfatgs ch'èn enume-rads en ils suandants artitgels:

- i. Lescha dals 17 da zercladur 2011<sup>23</sup> per promover il sport: artitgels 22 alinea 2 e 25a alinea 3;

<sup>17</sup> CRLF 10 255; CULF 2003 2133, 2006 2197, 2008 3437, 2010 1881

<sup>18</sup> CULF 2000 677, 2006 2197 5599

<sup>19</sup> CS 173.71

<sup>20</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>21</sup> CS 312.0

<sup>22</sup> Cun l'entrada en vigur dal conclud federal dals 29 da settember 2017 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa davart la falsificaziun da me-dicaments e da products medicinal e davart malfatgs sumegliants che pericliteschan la sanadad publica (Convenziun Medicrime) daventa la lit. l lit. m.

<sup>23</sup> CS 415.0



1. Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>24</sup>: artitgel 130 alinea 2 per ils malfatgs tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a.

*Art. 286 al. 2 lit. h e j*<sup>25</sup>

<sup>2</sup> L'investigaziun secreta po vegnir applitgada per perseguitar ils malfatgs ch'èn enumerads en ils suandants artitgels:

- h. Lescha dals 17 da zercladur 2011<sup>26</sup> per promover il sport: artitgels 22 alinea 2 e 25a alinea 3;
- j. Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>27</sup>: artitgel 130 alinea 2 per ils malfatgs tenor l'artitgel 130 alinea 1 litera a.

### **3. Lescha dals 17 da zercladur 2011<sup>28</sup> per promover il sport**

*Nov titel da classificaziun avant l'art. 25a*

#### **3. secziun: Mesiras cunter la manipulaziun da concurrenz**

*Art. 25a* Disposiziun penala

<sup>1</sup> Tgi che offra, empermetta u conceda in avantatg betg dui ad ina persuna ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, cun l'intenziun da sfalsifitgar l'andament da la concurrenza da sport a favur da questa persuna u d'ina terza persuna (manipulaziun indirecta), vegn chastia cun in chastis da detenziun fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>2</sup> Tgi ch'exequescha ina funcziun en il rom d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, e pretenda, sa lascha empermetter u accepta in avantatg betg dui per sasez u per ina terza persuna cun l'intenziun da sfalsifitgar questa concurrenza da sport (manipulaziun directa), vegn chastia cun in chastis da detenziun fin 3 onns u cun in chastis pecuniar.

<sup>3</sup> En cas grevs è il chastis in chastis da detenziun fin 5 onns u in chastis pecuniar; ensemen cun il chastis da detenziun vegn pronunzia in chastis pecuniar. In cas grev è avant maun en spezial, sch'il delinquent:

- a. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da sa deditgar cuntinuadamain a la manipulaziun directa u indirecta da concurrenz;
- b. fa ina gronda svieuta u in gudogn considerabel cun agir a titel professional.

<sup>24</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>25</sup> Cun l'entrada en vigur dal conclud federal dals 29 da settember 2017 davart l'approvaziun e la realisaziun da la Convenziun dal Cussegl da l'Europa davart la falsificaziun da medicaments e da products medicinal e davart malfatgs sumegliants che pericliteschan la sanadad publica (Convenziun Medicrime) daventa la lit. j lit. k.

<sup>26</sup> CS 415.0

<sup>27</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>28</sup> CS 415.0



Lescha da gieus per daners

*Art. 25b* Persecuziun penala

<sup>1</sup> Per l'inquisiziun pon las autoritads da persecuziun penala cumpetentas engaschar l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>29</sup> (LGD).

<sup>2</sup> En cas ch'i vegn suspectada ina manipulaziun d'ina concurrenza da sport, a la quala vegnan purschidas scumessas da sport, infurmescha l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD las autoritads da persecuziun penala cumpetentas e trametta a quellas tut ils documents.

<sup>3</sup> L'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun designada tenor l'artitgel 105 LGD ha ils suandants dretgs da partida en las proceduras manadas pervia da cuntravenziuns cunter l'artitgel 25a:

- a. far recurs cunter disposiziuns da betg avrir l'inquisiziun penala e cunter disposiziuns da sistida;
- b. far protesta cunter mandats penals;
- c. far appellaziun e far appellaziun adesiva cunter ils aspects penals da sentenzias.

*Art. 25c* Infurmaziuns

<sup>1</sup> Las autoritads da persecuziun penala e las autoritads giudizialas cumpetentas infurmeschan l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>30</sup> davart proceduras penals instradadas pervia da cuntravenziuns tenor l'artitgel 25a sco er davart lur decisziuns.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge infurmaziuns che vegnan communitgadas.

## **4. Lescha federala dals 12 da zercladur 2009<sup>31</sup> davart la taglia sin la plivalur**

*Art. 21 al. 2 cifra 23*

<sup>2</sup> Exceptads da la taglia èn:

23. las svieutas realisadas tras gieus per daners, sch'ils retgavs da giuè bruts èn suttamess a la taxa sin casinos tenor l'artitgel 119 da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>32</sup> u sch'il gudogn net realisà qua tras vegn utilisà cumplainamain per intents d'utilità publica en il senn da l'artitgel 125 da la lescha menziunada;

<sup>29</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>30</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>31</sup> CS 641.20

<sup>32</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245



## **5. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>33</sup> davart la taglia federala directa**

*Art. 23 lit. e*

Suttamess a la taglia èn er:

e. *Abolì*

*Art. 24 lit. i–j*

Libers da taglia èn:

- i. ils gudogns realisads en casinos cun gieus da casino ch'èn admess tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>34</sup> (LGD), sche quests gudogns na derivan betg d'ina activitad da gudogn independenta;
- i<sup>bis</sup>. ils singuls gudogns fin ad ina summa dad 1 milliun francs che derivan da la participaziun a gieus da gronda extensiun admess tenor la LGD e da la participaziun online a gieus da casino admess tenor la LGD;
- i<sup>ter</sup>. ils gudogns che derivan da la participaziun a gieus da pitschna extensiun admess tenor la LGD;
- j. ils singuls gudogns fin 1000 francs che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttamess a la LGD.

*Art. 33 al. 4*

<sup>4</sup> Dals singuls gudogns che derivan da la participaziun a gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i<sup>bis</sup>–j, vegnan deducids 5 perschtient, dentant maximalmain 5000 francs, sco custs da las messas. Dals singuls gudogns che derivan da la participaziun online a gieus da casino tenor l'artitgel 24 litera i<sup>bis</sup> vegnan deducidas las messas prelevadas durant l'onn fiscal dal conto online, dentant maximalmain 25 000 francs.

## **6. Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>35</sup> davart l'armonisaziun da la taglia directa dals chantuns e da las vischnancas**

*Art. 7 al. 4 lit. l–m*

<sup>4</sup> Libers da taglia èn mo:

- l. ils gudogns realisads en casinos cun gieus da casino ch'èn admess tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>36</sup> (LGD), sche quests gudogns na derivan betg d'ina activitad da gudogn independenta;

<sup>33</sup> CS **642.11**

<sup>34</sup> Fegl uffizial federal **2017 6245**

<sup>35</sup> CS **642.14**

<sup>36</sup> Fegl uffizial federal **2017 6245**



## Lescha da gieus per daners

- l<sup>bis</sup>. ils singuls gudogns fin ad ina summa dad 1 milliun francs u fin ad ina summa pli auta tenor il dretg chantunal che derivan da la participaziun a gieus da gronda extensium admess tenor la LGD e da la participaziun online a gieus da casino admess tenor la LGD;
- l<sup>ter</sup>. ils gudogns che derivan da la participaziun a gieus da pitschna extensium admess tenor la LGD;
- m. ils singuls gudogns fin a la limita tenor il dretg chantunal che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttaless a la LGD.

### *Art. 9 al. 2 lit. n*

<sup>2</sup> Deducziuns generalas èn:

- n. ils custs da las messas en l'autezza d'ina procentuala tenor il dretg chantunal per ils singuls gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 7 alinea 4 literas l–m; ils chantuns pon prevar inna summa da deducziun maximala;

*Art. 72y*<sup>37</sup> Adattaziun da la legislaziun chantunala a la midada dals 29 da settember 2017

<sup>1</sup> Fin a l'entrada en vigur da la midada dals 29 da settember 2017 adattan ils chantuns lur legislaziun als novs artitgels 7 alinea 4 literas l–m sco er 9 alinea 2 litera n.

<sup>2</sup> A partir da questa data vegnan applitgads directamain ils artitgels 7 alinea 4 literas l–m sco er 9 alinea 2 litera n, sch'il dretg fiscal chantunal cuntrafa a tals. Valair valan las summas tenor l'artitgel 24 literas i<sup>bis</sup> e j da la Lescha federala dals 14 da december 1990<sup>38</sup> davart la taglia federala directa.

## **7. Lescha federala dals 13 d'october 1965<sup>39</sup> davart la taglia anticipada**

*Remplazzament d'expressiuns*

<sup>1</sup> *Concerna mo il text franzos.*

<sup>2</sup> *Concerna mo il text franzos.*

<sup>37</sup> Il bustab definitiv da questa disposiziun vegn fixà da la Chanzlia federala en vista a l'entrada en vigur.

<sup>38</sup> CS 642.11

<sup>39</sup> CS 642.21



*Art. 1 al. 1*

<sup>1</sup> La Confederaziun incassescha ina taglia anticipada sin il retgav da la facultad da chapital movibla, sin gudogns che derivan da gieus per daners en il senn da la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>40</sup> (LGD), sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita e che n'èn – tenor l'artitgel 1 alinea 2 literas d ed e LGD – betg suttamessa a la LGD sco er sin prestaziuns d'assicuranza; nua che la lescha prevesa quai, vegn remplazzà il pajament da la taglia tras l'annunzia da la prestaziun suttamessa a la taglia.

*Art. 6*

Gudogns che derivan da gieus per daners sco er da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita

<sup>1</sup> L'object da la taglia anticipada sin gudogns che derivan da gieus per daners èn ils singuls gudogns pajads ora, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i<sup>ter</sup> LTFD<sup>41</sup>.

<sup>2</sup> L'object da la taglia anticipada sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita èn ils singuls gudogns pajads ora, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD.

*Art. 12 al. 1 emprima frasa*

<sup>1</sup> Per retgavs dal chapital e per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i<sup>ter</sup> LTFD<sup>42</sup>, sco er per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD, resulta la pretensiun da taglia il mument che la prestaziun suttamessa a la taglia è da pajar. ...

*Art. 13 al. 1 lit. a*

<sup>1</sup> La taglia importa:

- a. per retgavs dal chapital e per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i<sup>ter</sup> LTFD<sup>43</sup>, sco er per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: 35 pertschient da la prestaziun suttamessa a la taglia;

<sup>40</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>41</sup> CS 642.11

<sup>42</sup> CS 642.11

<sup>43</sup> CS 642.11





*Art. 16 al. 1 lit. c*

<sup>1</sup> La taglia è da pajar:

- c. sin ils ulteriurs retgavs dal chapital e sin gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i<sup>ter</sup> LTFD<sup>44</sup>, sco er sin gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: entaifer 30 dis suenter che la pretensium da taglia è resultada (art. 12);

*Art. 21 marginala sco er al. 1 lit. b*

A. Restituziun da la taglia sin retgavs dal chapital e sin gudogns che derivan da gieus per daners sco er da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita  
 I. Premissas generalas dal dretg da restituziun

<sup>1</sup> Ina persuna autorisada tenor ils artitgels 22–28 po dumandar la restituziun da la taglia anticipada ch'il debitor ha deduci sin ses donn e cust:

- b. per gudogns che derivan da gieus per daners, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 literas i–i<sup>ter</sup> LTFD<sup>45</sup>, e per gudogns che derivan da lottarias e da gieus d'inschign per promover la vendita, ils quals n'èn betg libers da taglia tenor l'artitgel 24 litera j LTFD: sch'ella era proprietaria dal numer da lottaria il mument da la tratga u sch'ella è participanta cun dretg sin gudogn.

## 8. Lescha dals 10 d'october 1997<sup>46</sup> davart la lavada da daners suspectus

### *Remplazzament d'expressiuns*

<sup>1</sup> En l'artitgel 3 alinea 5 vegn «Cumissium federala da bancas da giu» remplazzà tras «Cumissium federala da bancas da giu (CFBG)».

<sup>2</sup> En ils artitgels 9 alinea 1 litera c, 10a alinea 1, 22a alineas 1, 3 e 4 e 41 alinea 2 vegn «Cumissium federala da bancas da giu» remplazzà tras «CFBG».

<sup>3</sup> En l'artitgel 6 alinea 2 litera d vegn «Cumissium da bancas da giu» remplazzà tras «CFBG».

### *Art. 2 al. 2 lit. e ed f*

<sup>2</sup> Intermediaris finansials èn:

- e. ils casinos tenor la Lescha da gieus per daners dals 29 da settember 2017<sup>47</sup> (LGD);

<sup>44</sup> CS 642.11

<sup>45</sup> CS 642.11

<sup>46</sup> CS 955.0

<sup>47</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245



- f. ils organisaturs da gieus da gronda extensiun tenor la LGD.

*Art. 12 lit. b e bbis*

L'incumbensa da survegliar ch'ils intermediaris finanzials observian las obligaziuns tenor il segund chapitel ha:

- b. la CFBG per intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera e;  
bbis. l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>48</sup> per intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera f;

*Art. 16 al. 1 frasa introductiva*

<sup>1</sup> La FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>49</sup> infurmeschan immediatamain il post d'annunzia, sch'ellas han in suspect motivà che:

*Art. 17*

Tras ordinaziun concretiseschan la FINMA, la CFBG ed il Departament federal da giustia e polizia las obligaziuns d'avair quità tenor il 2. chapitel e tenor la legislaziun da gieus per daners per ils intermediaris finanzials tenor l'artitgel 2 alinea 2 ch'èn suttaless a lur surveglianza e fixeschan las modalitads da l'adempliment da questas obligaziuns, uschenavant ch'i n'exista nagina autoregulaziun.

*Art. 29 al. 1 e 3*

<sup>1</sup> La FINMA, la CFBG, l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>50</sup> ed il post d'annunzia pon furnir in a l'auter tut las infurraziuns e tut ils documents ch'els dovran per exequir questa lescha.

<sup>3</sup> Il post d'annunzia orientescha la FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD davart las decisziuns da las autoritads chantunalas da persecuziun penala.

*Art. 29a al. 3 e 4 emprima frasa*

<sup>3</sup> Las autoritads penalas pon furnir a la FINMA, a la CFBG ed a l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>51</sup> tut las infurraziuns e tut ils documents che quellas pretendan en il rom da l'adempliment da lur incumbensa, uschenavant che la procedura penala na vegn betg impedida qua tras.

<sup>4</sup> La FINMA, la CFBG e l'autorità interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD coordineschan eventualas intervenziuns tar in intermediari finanzia cun las autoritads da persecuziun penala cumpetentas. ...

<sup>48</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>49</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>50</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>51</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245



Lescha da gieus per daners

*Art. 34 al. 2*

<sup>2</sup> Ils intermediaris finanziais dastgan surdar datas da questas collecziuns da datas mo a la FINMA, a la CFBG, a l'autoridad interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>52</sup>, a las organisaziuns d'autoregulaziun, al post d'annunzia ed a las autoritads da persecuziun penala.

*Art. 35 al. 2*

<sup>2</sup> Il barat d'infurmaziuns tranter il post d'annunzia e la FINMA, la CFBG, l'autoridad interchantunala da surveglianza e d'execuziun tenor l'artitgel 105 LGD<sup>53</sup> e las autoritads da persecuziun penala po avair lieu tras ina procedura d'invista.

<sup>52</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245

<sup>53</sup> Fegl uffizial federal 2017 6245









**PP**  
**Spediziun postala**

Trametter enavos a la controlla  
d'abitants da la vischnanca

**Recumandaziuns**  
**a las votantas ed als votants**

Il Cussegl federal ed il parlament  
recumondan da votar ils  
10 da zercladur 2018 sco suonda:

- Na a l'iniziativa dal pievel  
«Per daners segirs en ina crisa:  
emissiuns monetaras mo da la Banca  
naziunala! (Iniziativa per il daner  
cumplain)»
- Gea a la Lescha federala davart  
gieus per daners (Lescha da gieus  
per daners)

Fin da redacziun:  
21 da favrer 2018

Video da votaziun:  
[www.admin.ch/videos](http://www.admin.ch/videos)



Ulteriuras infurmaziuns sin:  
[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
[www.ch.ch](http://www.ch.ch)

Edì da la Chanzlia federala